

EC45,47

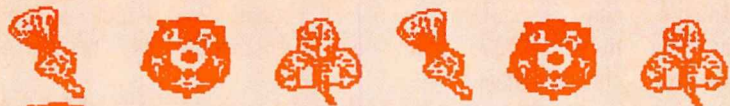
N°20

No 20 □ Décembre 1987

3 \$

Science et Francophonie

PUBLICATION DE LA LISULF, LIGUE INTERNATIONALE DES SCIENTIFIQUES POUR L'USAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE



Québec-Canada.

Elizabeth II.

Sa visite à Québec, ses conflits d'intérêts.
Les Citoyens et la LISULF lui adressent une lettre ouverte.



Patriote. Bas-Canada. 1837.

Communauté française de Belgique.

Joseph Hanse,

Président du Conseil international de la langue française :

Trahisons.

"Trahisons, scandales"... Quelle sera la réaction à Bruxelles?

Colloque international d'Ottawa.

Paul Lacoste,

Ancien Recteur de l'Université de Montréal :

La Thèse et l'Hypothèse.

Une analyse du projet DDA.

Vie de la LISULF. Répertoire des membres de la LISULF, etc.



No 20, pp. 1 à 20. No 2004, pp. 21 à 32.



Il y a 150 ans, "Les Patriotes de 1837".

Pour un esprit scientifique, l'histoire possède un attrait particulier parmi les sciences humaines: elle est indéniable. Les doctrines politiques peuvent évoluer et sont toujours discutables, mais la réalité historique a été écrite une fois pour toutes par nos ancêtres, dans les monuments, les guerres, les morts et la vie de tous les jours. C'est ainsi que le Québec a subi depuis 227 ans les charmes à la fois et la domination du Royaume-Uni. Il y a 150 ans, les descendants de Français se soulevaient contre cette domination alors particulièrement odieuse. Ils furent écrasés, n'ayant pu trouver d'alliances ni en Amérique ni en Europe. Les troubles et leur répression, de 1834 à 1839, occupèrent Guillaume IV et Victoria.

La LISULF rend hommage aux "Patriotes" de 1837, auxquels il faut joindre aussi ceux de 1880 dans l'Ouest du Canada. Parmi les plus illustres, on nomme Papineau, Chénier, de Lorimier, Riel... La LISULF émet un timbre: "Patriotes du Bas-Canada. 1837-1987. 150 ans". Sans l'épisode des Patriotes, la Francophonie en Amérique et la science en français seraient encore moins bien partagées.

Jules Verne leur a consacré un roman: "La famille sans nom", évocation des hivers rouges. Paul Paquin a écrit un livre: 1837, sur les événements de cette année chronologique.



En combattant "Les Anglais", les "Bureaucrates" et les "Chouayens", les Patriotes d'alors risquaient leur vie. En s'opposant à la domination abusive de la langue anglaise, les Patriotes d'aujourd'hui encourent des risques différents.

Nouvelle série. Les cahiers de Science et Francophonie. Le Cahier No 1 contiendra une réimpression des communications de ROBERT COLLÉE au Colloque de Chicoutimi: "L'avenir de la langue française comme langue des sciences", 5 \$, port payé. Il sera aussi désigné comme Science et Francophonie No 21 bis hors série.

Science et Francophonie.

Périodique qui paraît quatre fois par année.
Distribué gratuitement aux membres de la
Ligue internationale des scientifiques
pour l'usage de la langue française (LISULF).

Rédaction.

1200, rue Latour, Saint-Laurent (Québec) H4L 4S4.
(1) (514) 747 2308

Comité de rédaction. Science et Francophonie est publiée sous l'autorité du Conseil d'administration de la LISULF. Les articles signés n'engagent que leurs auteurs. Inventeur du nom: Michel Toyer. Conseiller couleur: Maurice Day. Rédacteur en chef et Directeur de la publication: Pierre Demers.

Presses universitaires de Montréal,
1200, rue Latour, Saint-Laurent (Québec) H4L 4S4
(1) (514) 747 2308

INSN 0825 - 9879

Dépôt légal: 4^e trimestre 1987, Bibl. nat. du Québec,
Bibl. nat. du Canada. Dépôt: Bibl. nat. de France.

Avis aux auteurs.

Science et Francophonie est un organe de liaison et un forum mondial, ouvert à la publication d'articles relatifs aux thèmes du français en sciences et de la science en français. Auteurs, adressez-nous vos bons manuscrits, accompagnés d'un résumé. Ils doivent être écrits en français. Ils sont soumis à un comité de rédaction. Les auteurs reçoivent gratuitement 10 exemplaires de leur publication. Pour les membres en règle, il n'y a pas de frais. Pour les autres, on suggère qu'ils versent 10 \$ par page, minimum 10 \$. Reproduction et traduction: la reproduction des textes est permise et encouragée, prière de mentionner la source. Les auteurs conservent le droit de les faire paraître ailleurs dans une autre langue. Quant à la reproduction de numéros entiers, il faut obtenir l'autorisation préalable de la revue.

LISULF.

Conseil. Sec. J. Rémillard (adr. en France: 24, q. de la Marine, 93450 I-St-Denis (1) 42 43 08 83; Trés.: P. Rémillard; Cons.: P. Auger, J.-L. Dion, D. Guillemette, D. Tolédano, H. Wittmann, P. Demers. M. corr.: R. Collée, L. Woué (Belgique); E. Langumier, J.-L. Parrot (France); H. Niedzielski (États-Unis). - Dir. dél. et Prés. fond.: Demers. - Cotisation 1988: 25 \$ (Étud.: 10 \$; M. corporatif: 200 \$). Abonnement: v. Tarifs. Élection au C.a.: Ass. gén. prévue mai 1988.

Questions

à la Reine Élisabeth II.

Paul O. Trépanier,

**Président des Citoyens et citoyennes pour un Québec français CQF
et Pierre Demers,
LISULF.**

Résumé. La Reine Élisabeth II, Reine du Canada et de 13 autres pays, chef du Commonwealth des pays britanniques, a séjourné au Québec, Province du Canada, du 21 au 24 octobre 1987. La LISULF, de concert avec la CQF, a élaboré à son intention les questions que voilà, telles qu'elles furent transmises à la presse le 17 octobre 1987. Il serait du plus haut intérêt pour la LISULF et pour la Francophonie, d'obtenir les réponses que Sa Majesté voudrait faire à ces questions. Les services protocolaires à Québec ont refusé de lui transmettre ces questions. On s'est adressé à ce sujet au Gouverneur général S. Exc. Madame Jeanne Sauvé, représentant personnel de la Reine au Canada. La Reine et Madame Jeanne Sauvé ont dans le passé pris position publiquement sur des questions linguistiques qui concernent les objectifs de la LISULF. On présente ici les questions telles qu'elles furent formulées, la correspondance à leur sujet et les commentaires de la revue. Nos questions sont de privilège. La Reine s'est placée en position de conflit d'intérêts. Rédaction. (Ms daté du 10 XII 87).

Nos questions du 17 octobre 1987.

Questions ouvertes adressées respectueusement à SA MAJESTÉ. La Reine, selon les renseignements obtenus du Bureau du 1er Ministre, ne reçoit pas les questions et n'y répond pas, référence le Palais du Buckingham.

1. Votre venue, Majesté, vous qui réglez sur le Canada et donc sur le Québec, évoque naturellement l'idée de patriotisme. Nos groupements patriotiques sont par exemple la SSJB, le SPPF et plusieurs autres ONG, entre autres la CQF et la LISULF. Leur patriotisme est orienté vers la promotion et la défense de la langue française.

Q1. N'auriez-vous pas souhaité, MAJESTÉ, qu'à l'occasion de votre visite au Québec, les groupements patriotiques des citoyens du Québec soient spécialement invités à vous rencontrer et à dialoguer avec vous?

Préambule. Les patriotes québécois peuvent vous être reconnaissants, puisque vous avez attaché votre nom et votre autorité à l'une des lois les plus précieuses pour l'avenir de la Francophonie au Québec et dans le monde, la loi 101. En effet, dans cette loi, aussi appelée Charte de la langue française, sanctionnée en 1977, on lit ceci:



Fig. 1. Photo officielle de Sa Majesté Élisabeth II et du Prince Phillip de Mountbatten, duc d'Édimbourg, dans l'intimité de leur Palais de Buckingham (1987).

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Titre I. Le statut de la langue française. Chapitre I. La langue officielle du Québec.

1. Le français est la langue officielle du Québec.

»»»

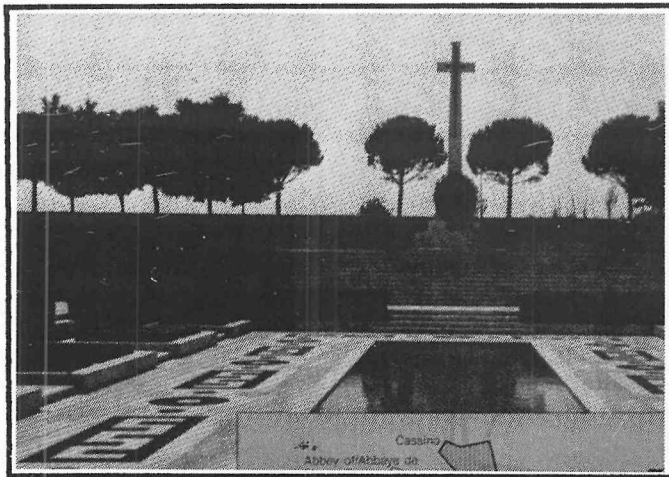


Fig. 2. Monument de Cassino, en Italie, à la mémoire, entre autres, de 194 Canadiens. Les inscriptions sont en anglais et en italien, mais non en français. Photo extraite de «4».

Comme vous l'avez déclaré dans certaines circonstances, l'existence et le dynamisme de la langue française, la présence des descendants des Français installés au Québec en 1760, sont des éléments essentiels de l'identité québécoise. Réciproquement, vous pouvez être reconnaissante à l'esprit patriotique des Québécois, puisqu'ils ont manifesté, récemment encore, un attachement quasi-unanime à cette loi, malgré les oppositions de certains groupes francophobes (anti-langue française).

Cela nous conduit, Majesté, à vous poser certaines questions.

2. Les hommes courageux qui sont morts en combattant pour leur Patrie sont l'objet du respect de tous. C'est ainsi que des monuments honorent les morts héroïques du Canada un peu partout à la surface du globe.

Or sur certains de ces monuments en Afrique, en Asie, aux Pays-Bas, en Italie, au Royaume-Uni etc, les inscriptions sont gravées en anglais à l'exclusion de la langue française. Il est regrettable que la mémoire des mort glorieux du Canada outremer ne serve pas au bénéfice de la réputation du Canada et du Québec, pays de la Francophonie. Comme ces lieux relèvent d'un office du Commonwealth, nous nous permettons de signaler la chose à votre Majesté, chef du Commonwealth.

Q2. Seriez-vous d'accord, MAJESTÉ, pour intervenir afin que les inscriptions soient gravées en français aussi sur ces monuments?

3. Votre naissance, Majesté, vous a chargée d'un héritage considérable, en plus d'une fortune personnelle estimée à dix milliards de dollars: vous portez en effet la responsabilité des



Fig. 3. L'église de Saint-Eustache près de Montréal qui fut le lieu d'une bataille, le 14 décembre 1837, entre 350 Patriotes dont la moitié étaient sans armes et 60 étaient embusqués dans l'église. Ils furent vaincus par 6000 soldats britanniques. Louis-Joseph Chénier y trouva la mort.

condamnations injustes portées contre nos Patriotes, contre ceux de 1837, y compris Louis-Joseph Papineau et y compris Louis Riel en 1886. Ils furent pendus ou déportés. Ces exécutions et ces déportations sont un obstacle historique aux sentiments des Québécois envers vous. Puisque vous êtes chef de l'Église anglicane en même temps que Reine du Canada, je rappellerais que l'Église catholique, qui les avait excommuniés alors, a jugé bon de reviser son jugement et de réhabiliter leur mémoire.

Q3. MAJESTÉ, dans un geste de magnanimité qui conviendrait bien à l'esprit d'ouverture et de générosité qui est le propre des rois et des reines sûrs de leur puissance, n'aimeriez-vous pas réhabiliter la mémoire de nos Patriotes de 1837, en déclarant que leur condamnation fut une erreur de la Royauté d'alors, qu'il convient de réparer par une déclaration solennelle de votre part?

4. Majesté, on vous cherchait en vain à Québec, dans les cérémonies du 2e Sommet francophone. Le Gouverneur général, Mme Jeanne Sauvé, qui vous représente au Canada, n'a pas souhaité la bienvenue en votre nom aux chefs des gouvernements de la Francophonie. Votre absence et votre discrétion n'ont même pas suscité de remarques dans les médias.



Fig. 4. S. Exc. le Gouverneur général Mme Jeanne Sauvé, inaugurant le Sommet francophone à Québec, le 1er septembre 1987.

Cependant, la Reine du Canada est naturellement appelée à promouvoir l'usage de la langue française au Québec et ailleurs. Le Canada, aidé par le Québec, s'est présenté au Sommet comme un grand pays de la Francophonie et comme un chef de file de la Francophonie, rivalisant avec la France.

Totalement absente du Sommet francophone de Québec, vous voilà en revanche présente en personne et activement pour ce Sommet anglophone qui se tient à Vancouver. On pourrait s'étonner de ce que la Reine du Canada traite inégalement la langue française et la langue anglaise.

Q4. Etes-vous satisfaite, MAJESTÉ, d'avoir été absente du Sommet francophone de Québec?

5. Depuis plus de cent cinq ans, la famille dont vous êtes issue a prêté son patronage à la Société royale du Canada qui a une seule Académie des sciences tandis qu'elle a deux Académies des lettres, une française et une anglaise. Cela a causé un dommage grave, en manquant d'affirmer le français comme langue des sciences au Canada: cela a fait beaucoup pour retarder le progrès de la science en français au Québec et au Canada. Les requêtes faites pour créer deux Académies des sciences dans cette Société sont restées sans succès.

Le Devoir a publié le texte ci-dessus dans sa section "Des idées et des événements" et un commentaire à son sujet a paru dans Le Journal de Québec et, paraît-il, dans le Journal de Montréal. (1, 2, 3) Correction: les Patriotes morts à Saint-Eustache ne furent pas excommuniés mais interdits de sépulture ecclésiastique.

Références.

1. P.-O. Trépanier et P. Demers 1987, *Respectueuses questions à la Reine*, Le Devoir, 20 octobre, 9.
2. D. B. 1987, *Un brin d'ironie*, Journal de Québec, 22 octobre, 2.
3. D. B. 1987, *Un brin d'ironie*, Journal de Montréal, ca 22 octobre?



Fig. 5. À travers une fenêtre du siège social de la Société royale du Canada, on aperçoit, de l'autre côté de la rue, la Cour suprême du Canada. Autre édifice important, le Parlement du Canada, est sis sur la même rue. Il s'agit de la rue Wellington, du nom du vainqueur de Napoléon à Waterloo en Belgique, rappelant les victoires des Anglais sur les Français, pour le réconfort des uns et l'humiliation des autres.

Q5. Seriez-vous disposée, MAJESTÉ, à intervenir pour favoriser la création d'une Académie des sciences de langue française dans la Société royale du Canada?

□

La fortune de la Reine Élisabeth II est décrite par Terence Paré: elle est la femme la plus riche du monde avec 7,4 milliards de \$ E.-U., la suivante étant la Reine Béatrix des Pays-Bas avec 4,4 milliards de \$ E.-U.. (5, 6)

4. Susan LeMaistre 1986? *Mémoriaux aux Canadiens morts à la guerre*, D. g. aff. publ., Min. anc. comb. Canada, 135 p. +. ("Mémoriaux" est une expression impropre: ce sont des monuments).
5. Jaclyn Fierman 1987, (*Les milliardaires*), Fortune, New-York, 12 octobre, 116-7.
6. Terence Paré 1987, (*La royauté*), Fortune, New-York, 12 octobre, 134-5.
7. Paul Rochon 1987, *1837 (La petite histoire des Patriotes)*, Taureau.

»»»

LISULF à Gouverneur général.



LISULF, 1200, rue Latour, Saint-Laurent (Québec) H4L 4S4 (514)
747 2308 Pierre Demers, Directeur délégué et Président-fondateur.
Madame Jeanne Sauvé,
Gouverneur général,
Citadelle,
Québec

Le 26 octobre 1987.

Madame le Gouverneur,

Je me permets de vous soumettre une nouvelle copie de questions que nous adressons respectueusement à la Reine.

Nous aimerions beaucoup obtenir réponses, malgré certaines dispositions du Palais de Buckingham qui, nous a-t-on assuré, empêchent de poser des questions à la Reine et l'empêchent d'y répondre. Ces réponses seraient importantes pour orienter la suite de nos réflexions et de nos activités.

Je m'adresse à vous, Madame, pour vous demander si, par votre intervention bienveillante, il serait possible néanmoins d'obtenir réponses, soit de Sa Majesté elle-même, soit d'un représentant autorisé de sa Majesté.

Vous-même, étant le représentant personnel de Sa Majesté au Canada, aimeriez-vous vous charger vous-même de nous répondre?

Avec mes salutations respectueuses,

Pierre Demers, CGF, LISULF.

Rideau Hall à LISULF. (Reçue le 16 XI 87).



RIDEAU HALL

dossier: 575-87-D
cc: 575-87-L

le 16 novembre 1987

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 25 octobre 1987 dans laquelle vous exprimez le désir de recevoir des réponses à vos questions, soit de Sa Majesté la Reine ou de Son Excellence le Gouverneur général afin de satisfaire aux réflexions et aux activités du groupement patriotique LISULF.

Malheureusement, je ne puis que vous redire qu'en raison de leur rôle constitutionnel, ni la Reine ni le Gouverneur général ne peuvent offrir de commentaires pour appuyer les activités de LISULF.

Je regrette de devoir vous faire parvenir cette réponse décevante, et vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

l'agent à la correspondance,
(signé)

Gilberte Birtch

Monsieur Pierre Demers,
LISULF, 1200, rue Latour
Saint-Laurent (Québec).
H4L 4S4

LISULF à Gouverneur général.



LISULF, 1200, rue Latour, Saint-Laurent (Québec) H4L 4S4 (514)
747 2308 Pierre Demers, Directeur délégué et Président-fondateur.

a/s Mme Gilberte Birtch, Secrétaire du Gouverneur général,
Ottawa K1A 0A1
Pour Madame Jeanne Sauvé, Gouverneur général

Le 7 décembre 1987.

Madame,

La vôtre du 16 novembre 1987.

J'apprécie la lettre que nous avons reçue
>>>



Fig. 6. Le Devoir publia notre lettre en y ajoutant l'image d'un autochtone de Saskatchewan en compagnie de la Reine.
P. 6, Science et Francophonie No 20, décembre 1987.

>>>

de vous, concernant nos questions. Je prends note avec chagrin de ce que vous me redites, invoquant leur rôle constitutionnel: "ni la Reine ni le Gouverneur général ne peuvent offrir de commentaires pour appuyer les activités de LISULF"

Seriez-vous assez aimable de m'expliquer sur quel article de la Constitution vous vous appuyez pour me répondre ainsi?

Vous me redites ce qu'on m'a dit au bout du fil en invoquant le Palais de Buckingham. Pourquoi ce Palais, situé en Angleterre, serait-il invoqué comme une autorité lorsqu'il s'agit de la Reine du Canada chez elle au Québec, pays de la Francophonie? Au bout du fil, on a ajouté: "Vous faites de la démagogie!"

Nous ne sommes pas des démagogues. Nous croyons aux principes de la démocratie et nous souhaitons collaborer, pour promouvoir la langue française en sciences, avec la Royauté comme avec toutes les autorités que nous respectons.

Avec toute l'autorité qui leur appartient, Sa Majesté la Reine et Son Excellence le Gouverneur général se sont prononcées dans le passé sur des questions patriotiques qui nous intéressent. Son Excellence le Gouverneur général a accordé une entrevue au journaliste d'un périodique francophone (L'Express).

Dans ces conditions, je ne comprends pas votre réponse décevante.

Avec mes salutations respectueuses,
(signé)
Pierre Demers, LISULF.

(Sans réponse au 31 décembre 1987).

□

Commentaires sur la correspondance qui précède.

En bonne compagnie.

Il est regrettable que Sa Majesté et ses fondés de pouvoir au Canada nous servent ainsi une fin de non-recevoir. Les questions que nous posons sont humaines et de privilège, elles touchent la dignité du peuple québécois, le respect de la vie et de la mort. En saine démocratie, une autorité politique se prête au dialogue avec les journalistes. Même les dictateurs se plient à cet usage: Pinochet, Marcos, Duvalier etc. Reconnaissons que Mme Birtch, agent pour Rideau Hall (pendant canadien de Buckingham Palace), nous a adressé la lettre ci-haut. Elle évoque la Constitution pour justifier son attitude, mais elle semble incapable de nous dire de quel article il s'agit. Malgré nos efforts, ayant scruté les divers actes édictés par la Royauté britannique, qui forment la constitution du Canada, nous aussi sommes incapables de reconnaître de quel article il pourrait s'agir. Faute de mieux, nous nous sommes tournés vers l'histoire, laquelle pourrait venir en aide à Mme l'agent.

Comme la jurisprudence importe beaucoup en droit britannique, la Royauté pourrait invoquer ce que ses ancêtres ont fait dans le passé.

Notre recherche n'a pas été vaine. Ainsi, en 1834, 80 000 citoyens du Bas-Canada signèrent une pétition au Roi d'Angleterre, le priant de donner suite aux "Quatre-vingt-douze Résolutions" adoptées peu auparavant par la Chambre d'Assemblée, qui rassemblaient les griefs et les injustices que les Canadiens avaient à reprocher aux Anglais, sous le régime constitutionnel de 1791. La Chambre vota une adresse au Roi de la part de ses fidèles sujets du Bas-Canada, l'informant de ces Résolutions. Auguste-Norbert Morin se rendit précipitamment à Londres pour porter cette adresse et ces Résolutions. Les 80 000 signatures suivirent peu après.

Le Roi prit 3 ans pour répondre (indirectement, par son parlement) aux Résolutions. Il ne répondit jamais à la pétition. "Elles dorment quelque part, depuis plus d'un siècle et demi, sous un amas de poussière". (7, cf. réf. p. 5) Voilà donc des précédents dont Mme l'agent pourrait se réclamer.

Gardant silence, Elizabeth se trouve dans une bonne compagnie, celle de son ancêtre le Roi Guillaume IV, peu illustre mais dont la nièce Victoria devint célèbre. Les questions de nos ONG restant sans réponse se trouvent, à leur manière, dans une autre bonne compagnie: celle des 92 résolutions et des 80 000 signatures.

La suite de la fin de non-recevoir d'alors fut mouvementée. "Les historiens sont presque unanimes à soutenir que les historiques "Quatre-vingt-douze Résolutions" sont à l'origine des troubles de 1837". (7) Les représentants personnels de la jeune Victoria rétablirent l'ordre par les hautes œuvres (Gouverneurs généraux Gosford, Colborne, Durham).

La Reine à Québec. Ses conflits d'intérêts.

23 ans après son dernier passage, marqué par "le samedi de la matraque", la Reine s'est risquée à remettre les pieds au Québec. Elle a donné des "coups de pouce royaux" par des discours évidemment inspirés de M^{lle} Mulroney et Bourassa. Ses déclarations touchaient la langue anglaise, la langue française, le peuple québécois, l'acte constitutionnel de 1982 et l'Accord du Lac Meech. Ce dernier "Accord" est critiqué par plusieurs ONG francophones. (Voir notre No 19). La profusion des bouquets de fleurs qu'elle s'est fait offrir ne parvient pas à masquer le caractère mielleux de ses interventions et leur duplicité. La situation dans laquelle elle s'est placée relève soit de l'absurdité, soit de l'hypocrisie, soit des deux.

La Reine se trouve en conflits d'intérêts. N'importe quel chef d'État prétendant, comme elle, garder 14 pays sous son sceptre, se trouverait dans une situation de graves conflits! Comment peut-elle faire passer au 1er plan à la fois les intérêts du Québec (entre autres les intérêts linguistiques du Québec) et les intérêts du Royaume-Uni?

□

La thèse et l'hypothèse.

Paul Lacoste,

Professeur émérite et ancien Recteur de l'Université de Montréal.

Résumé. Avocat et philosophe, Paul Lacoste fut Président de l'AUELF, Association des universités partiellement ou entièrement de langue française, en 1982-84. Il examine, dans la conjoncture linguistique d'aujourd'hui, la question d'appliquer le projet DDA. Il met en évidence certains problèmes d'ordre éthique, juridique et politique qui surgissent alors. Il signale que le Canada serait un pays où il aurait quelque chance d'être adopté. Il évoque une formule de double publication financée séparément: un article paraissant en anglais dans une revue, serait doublé de l'original en français paraissant dans un supplément de la même revue consacré à cet usage. (Rédaction). (Les titres sont de la Rédaction). Ms reçu le 22 mai 1987.

Le discours traditionnel.

Au cours de la dernière génération, le discours sur le statut de la langue française a beaucoup évolué. Ainsi, il y a vingt-cinq ou trente ans, le français était encore très souvent présenté comme une langue internationale concurrente de l'anglais. Le souci était alors d'enrayer le recul du français sur ce plan, de façon à lui conserver le plus possible son statut traditionnel. On se rendait compte sans doute que dans beaucoup de domaines le recul était déjà très grave et dans certains cas irréversible, mais la plupart semblaient croire que dans l'ensemble, la situation n'était probablement pas sans remède, si toutefois on voulait bien y mettre le prix, c'est-à-dire un effort de redressement énergique et patient.

D'une réunion à l'autre, on entendait répéter le discours classique sur les mérites du français et les raisons de son universalité, voire de sa supériorité sur toute autre langue. On évoquait avec fierté l'époque où le français avait succédé au latin comme langue des savants et des intellectuels et à cela, bien entendu, on ne voyait que des avantages. Le statut traditionnellement privilégié de notre langue allait de soi et ne semblait brimer personne. On raconte qu'un jour Talleyrand reçut du Ministre des affaires étrangères d'Angleterre une note rédigée en anglais. Talleyrand lui fit répondre par une note rédigée en... hongrois. Heureuse époque... pour les francophones! En somme, un discours officiel qui oscillait entre le triomphalisme et la nostalgie, entre la bonne conscience à l'égard du passé et une insécurité de plus en plus grande quant à l'avenir.

Un discours plus réaliste.

Puis, devant la pénible évidence du recul constant et accéléré du français comme langue internationale et comme langue scientifique en particulier, on parla en termes plus vagues de "la place du français dans le monde" et d'une façon plus précise d'une "place à préserver ou à redonner au français" en science et en technologie. En somme, le discours devenait de plus en plus modeste, de plus en plus défensif, mais aussi, même s'il nous fait très mal de l'admettre, plus réaliste.

P. B. Science et Francophonie No 20, décembre 1987.

Peu à peu, on a cherché à présenter le français, deuxième langue internationale, comme langue de la liberté et comme le véhicule en quelque sorte naturel de valeurs particulières. Il y a sans doute beaucoup de vrai dans cette façon de voir, mais on peut se demander quelle peut être l'influence concrète de raisons de cet ordre sur le statut du français dans le monde, en particulier dans le domaine des sciences pures et appliquées.

Puis, plus récemment, on a noté un nouveau rétrécissement des perspectives. Il semble s'agir de plus en plus du français comme langue nationale des francophones. Ainsi, on parle très modestement du simple droit des scientifiques de langue française de publier ou de communiquer verbalement dans leur langue. Le français n'apparaît plus alors comme une langue internationale menacée dans son statut privilégié, mais comme une langue nationale menacée dans son intégrité. Et avec beaucoup de logique, on fait en quelque sorte appel aux scientifiques de toute langue pour qu'ils s'unissent dans un mouvement de résistance à la langue anglaise.

Cette fois, la langue nationale est perçue comme le véhicule naturel de la pensée, le seul dans lequel l'auteur puisse se rendre pleinement justice. Cette façon de voir me paraît particulièrement défendable dans les sciences humaines et dans les ouvrages de réflexion sur la pensée scientifique en général. Je ne sais s'il en est ainsi pour les écrits scientifiques d'une nature purement technique. Du reste, si l'on fait de l'usage de la langue nationale une question de droit, ce droit est le même dans tous les domaines.

La communauté scientifique internationale.

Quoiqu'il en soit des considérations d'ordre théorique, c'est un fait que dans la communauté scientifique internationale, on semble avoir de plus en plus accepté l'anglais comme langue privilégiée, que ce soit par indifférence ou inconscience

>>>

de certaines valeurs ou que ce soit au contraire par une acceptation qui se veut lucide et réaliste des avantages d'une langue unique, quelle qu'elle soit. Pour nous francophones, qui avons l'habitude ou la nostalgie du statut privilégié du français, il est naturel de réagir comme nous le faisons, mais une telle réaction semble s'imposer beaucoup moins à ceux dont la langue n'a jamais eu de statut international équivalent.

Dans la conjoncture actuelle, il est nécessaire de le comprendre si nous voulons évaluer avec quelque justesse la position des diverses parties dans les débats linguistiques d'aujourd'hui. Les francophones doivent tout faire pour que le statut du français ne se dégrade pas davantage, et si possible recouvre certaines positions perdues, mais peuvent-ils compter sur beaucoup plus que leurs propres efforts? Bien entendu, le mot "francophone" est pris ici dans son sens le plus large, englobant les "partiellement francophones".

Aspects politiques.

Cela étant dit du problème à l'échelle internationale, il reste que nous avons le droit incontestable - je ne parle pas de privilège, mais de droit - de publier en français chez nous et dans l'ensemble du monde francophone. Il est donc normal que nous cherchions à éviter ou du moins à pallier les inconvénients bien connus qui résultent présentement de l'exercice de ce droit.

Ces considérations générales peut-être un peu longues expliquent le titre de la présente communication: "La thèse et l'hypothèse". On se rappelle qu'en philosophie, la thèse est le principe auquel on adhère et l'hypothèse est la forme que peut prendre l'application du principe dans tel ou tel contexte, l'hypothèse ne répondant le plus souvent que très partiellement aux exigences de la thèse. Le discours traditionnel sur l'universalité de la langue française est en quelque sorte la thèse, à laquelle nous continuons pour la plupart d'adhérer au fond de nous-mêmes, alors que l'hypothèse, c'est ce qu'est devenu ce discours, modeste réclamation des moyens de nous exprimer en français dans le monde scientifique. Et nous sommes au cœur du sujet de ce colloque: "La science et la francophonie: une question politique".

Pourquoi y-a-t-il là une question politique? Parce que ni les individus ni leurs associations n'ont les moyens de la régler par eux-mêmes, ce qui est de l'essence même d'une question politique. Ils n'ont pas les moyens par exemple d'empêcher qu'un article publié en français ait relativement peu de lecteurs dans sa version originale et qu'il soit refusé par une publication prestigieuse de langue anglaise. Ils ne peuvent pas non plus exiger de publier une traduction anglaise aux fins d'une telle revue et le texte original français ailleurs.

Le monde scientifique et la carrière universitaire étant ce qu'ils sont, on ne peut s'attendre à ce que la majorité des scientifiques acceptent longtemps de subir un préjudice personnel grave pour la seule satisfaction, si légitime et si profonde soit-elle, de publier dans leur langue. Il est normal alors de se tourner vers les gouvernements et de parler d'une solution politique. Cependant, il ne suffit pas qu'une action

politique soit le seul recours possible pour que ce recours soit efficace. C'est la question sur laquelle nous devons nous pencher maintenant.

En effet, nous avons tous présentes à l'esprit des décisions politiques en matière de langue scientifique qui n'ont pas eu les résultats espérés. Ainsi, tel gouvernement a prétendu imposer aux récipiendaires de subventions de présenter leurs travaux en français dans les réunions scientifiques internationales. On m'assure que la mesure n'a pas pu être appliquée longtemps. Tel autre gouvernement, par un souci tout à fait justifié de procurer aux étudiants des ouvrages en langue française, a voulu agir systématiquement dans ce sens. Il a obtenu certains résultats, mais l'ensemble du problème demeure.

Le projet DDA.

De telles déceptions doivent nous rendre réalistes, mais elles ne doivent pas nous empêcher de continuer à faire pression, et de plus en plus, sur les pouvoirs publics pour qu'ils prennent tous les moyens possibles pour obtenir des résultats même très partiels. En matière de publications, le projet DDA ("Droit des auteurs") de la LISULF (Ligue internationale des scientifiques pour l'usage de la langue française) doit être étudié avec soin et d'abord bien entendu en fonction du contexte canadien. Je m'en tiendrai aux seuls principes, laissant de côté les questions techniques pour lesquelles je n'ai pas la compétence voulue.

DDA propose que

"l'auteur conserve le droit de faire paraître le même article dans une autre langue, dans une autre revue".

Un gouvernement peut en effet, moyennant des amendements à la loi si nécessaire, et sous réserve d'obstacles découlant d'accords internationaux, s'il en est, interdire aux revues qui paraissent dans le territoire de sa juridiction de refuser à un auteur un tel droit. La chose lui serait particulièrement facile dans le cas de revues qu'il subventionne, directement ou indirectement. Nous sommes tous conscients toutefois des objections que soulèverait une telle dérogation à une pratique solidement établie, mais c'est justement le propre des questions politiques de soulever des difficultés de cet ordre.

Il y a aussi un principe qu'il ne faut pas oublier: dans un pays démocratique, personne ne doit pouvoir contraindre une revue à accepter un article. Ce principe me paraît restreindre, en pratique, la portée de la première mesure proposée par DDA. Il n'est pas facile, en effet, d'empêcher le directeur d'une revue ou un comité de trouver des raisons, valables au moins en apparence, de refuser un article dont il prévoit qu'il sera publié ailleurs dans une autre langue. Je laisse aux initiés d'apprécier cet aspect de la question.

Le projet DDA prévoit aussi que

"les revues ne refuseront pas automatiquement un article parce qu'il a déjà paru, dans une autre langue, dans une autre revue".

>>>

Cette deuxième exigence paraît plus difficile encore à satisfaire que la première, car elle restreindrait le droit d'une revue de refuser un article qui n'est pas original, ce qui serait porter atteinte à un droit fondamental de la direction d'une revue. Le mot "automatiquement" atténue sans doute la portée de la proposition DDA, mais il ne suffit pas à lever l'objection.

Même si l'on estimait que des raisons d'ordre linguistique et politique peuvent justifier le gouvernement de déroger à des règles de publication généralement reçues comme fondamentales, l'application de la nouvelle disposition soulèverait de grandes objections. Tout à l'heure, il ne s'agissait que d'étendre le droit des auteurs et nous rencontrons déjà de sérieux obstacles. Cette fois, nous heurtons de front le principe de la liberté des revues scientifiques, liberté que les responsables de ces revues sauraient sans doute faire prévaloir. Du reste, se trouverait-il en pratique beaucoup d'hommes de science francophones qui tenteraient de contraindre, par des moyens juridiques, des revues à accepter leurs articles?

J'aimerais beaucoup pouvoir arriver à des conclusions plus positives car, encore une fois, l'initiative de la LISULF mérite beaucoup de considération. Étant entièrement d'accord avec son objectif, j'espère que la discussion d'aujourd'hui dissipera certaines objections. Ou encore serait-il possible, dans l'esprit qui a inspiré le projet, de prévoir des dispositions qui soulèveraient moins de difficultés? S'il est un pays où de telles dispositions auraient quelque chance d'être adoptées, c'est le Canada d'aujourd'hui, où l'on acquiert lentement mais espérons-le, sûrement, l'habitude des solutions politiques en des matières insolubles autrement.

Je me permets d'évoquer une formule, sous toute réserve, car encore une fois les publications scientifiques ne sont pas du domaine de ma compétence. On pourrait envisager de verser une subvention additionnelle qui couvrirait les frais de publication du texte original français de tout article publié dans une revue scientifique de langue anglaise. Ce texte serait inséré dans un supplément accompagnant chaque numéro de la revue, qui serait consacré exclusivement à la parution de tels textes français, lesquels feraient partie de la revue au même titre que les textes anglais. La subvention devrait parvenir d'un fonds bien identifié qui ne devrait pas être perçu comme soustrait à l'enveloppe des subventions aux revues scientifiques.

Il serait peut-être plus simple de rendre obligatoire l'insertion du texte français dans le numéro lui-même de la revue, moyennant toujours une subvention spéciale. Ce procédé soulèverait sans doute des objections: alourdissement de la publication, caractère hybride d'une revue qui deviendrait partiellement bilingue, etc. Mais il y aura toujours des objections, et du moins celles-là ne pourraient guère s'appuyer sur des principes fondamentaux.

Il y a sans doute d'autres formules, meilleures je l'espère. De toute façon, les partisans de ce que j'appelais tout-à-l'heure la thèse, ne sauraient être satisfaits, mais nous sommes dans un domaine où le réalisme fait souvent accepter un progrès relatif pour les uns, au prix de certaines contraintes pour les autres.

Faisons et refaisons sans nous lasser l'inventaire des actions politiques possibles en faveur de la cause qui nous réunit ici, celle de la science et de la francophonie. □

Affichage libre. Science et Francophonie vous signale...

INSCRIVEZ-VOUS

au 56e congrès de l'ACFAS, Université de Moncton,
9 - 13 mai 1988.

ACFAS = Science en français en Amérique.

ACFAS, C.P. 6060, Montréal, QC H3C 3A7
(1) (514) 342 1411

FRANCOPHONES DE PARTOUT...

SOYONS SOLIDAIRES.....

.....ADRESSEZ

VOTRE COTISATION 1988

LISULF

Ligue internationale des scientifiques pour l'usage
de la langue française.

Trahissons.

Joseph Hanse,

Président du Centre international de la langue française CILF.

Sommaire. Le célèbre grammairien de Bruxelles a confié à Science et Francophonie un texte que voilà reproduit intégralement. Ce texte fut adressé par son auteur au quotidien bruxellois Le Soir vers le 15 août 1987, en prévision du Sommet de Québec qui s'ouvrait le 1er septembre suivant. Or Le Soir a omis de le publier. Il faut dire que Joseph Hanse vient de lancer, aux Éditions Duculot de Gembloux, la 2e édition de son dictionnaire bien connu, le Nouveau dictionnaire des difficultés de la langue française, lancement très remarqué par les médias en Belgique, notamment dans les pages du Soir en août-septembre. L'omission du Soir signale évidemment l'embarras que suscitent les actuelles révélations chez ceux qui se savent mis en cause dans l'Université et dans le Gouvernement. Au moment d'aller sous presse, Le Soir n'a pas encore publié cette Carte Blanche. On publie un texte de Lucien Outers et une documentation sur les Éditions de l'ULB. Ms reçu le 19 septembre 1987. Les titres sont de la Rédaction. (Rédaction. Le 1er décembre 1987).

La Carte blanche de Lucien Outers.

Dans une Carte blanche du Soir, le 1er août, Lucien Outers, sous le titre Notre communauté au sommet francophone, a évoqué les progrès accomplis entre le premier sommet francophone (Paris, février 1986) et celui qui va se tenir à Québec les 2, 3 et 4 septembre.

Pour avoir participé à plusieurs réunions avec des Français et des Canadiens d'Ottawa et de Québec afin de définir une politique en matière de terminologie et de néologie, je puis attester, moi aussi, que le Sommet de Paris a donné à la francophonie une vigoureuse impulsion.

Parmi les sujets de satisfaction, Lucien Outers met en relief "le vieux problème de la diffusion des revues scientifiques en langue française" et annonce la mise en œuvre d'un "plan de diffusion" accepté unanimement. Nul ne s'en réjouit plus que moi qui, à la présidence du Conseil international de la langue française, n'ai laissé passer aucune occasion de servir cette cause.

Le "Belgian Journal of Linguistics".

Mais on a beau jeu, depuis quelque temps, de m'objecter à Paris que la revue du Cercle belge de linguistique est uniquement rédigée en anglais sous un titre anglais. En effet, par une décision prise en décembre 1984 par une majorité flamande de ce Cercle, sa revue, qui était trilingue (français, néerlandais, anglais), est devenue anglaise, et rien qu'anglaise en 1986, sous le titre Belgian Journal of Linguistics, avec pour "Editor in chief" un professeur de l'U. L. B.

Il est facile de deviner les raisons de cette décision brutale, qui enlève à notre communauté française une partie de son crédit: épargner aux Flamands le renoncement à leur

langue, dont la diffusion est trop restreinte; donner satisfaction aux angloâtres, qui se recrutent parmi les francophones comme parmi les néerlandophones.

Ceux qui me connaissent un peu savent que je n'ai jamais célébré la supériorité du français sur une autre langue ni témoigné la moindre hostilité à l'égard de l'anglais ou du néerlandais. Je suis trop attaché à ma langue pour ne pas comprendre et estimer le même attachement chez les non-francophones.

Le français langue mondiale.

Cela dit, quelle que soit la diffusion de l'anglais, il est indéniable que le français reste après lui la plus grande langue mondiale et qu'une publication scientifique en français, si elle a de la valeur, ne risque pas d'être ignorée des spécialistes, dont l'attention est d'ailleurs sollicitée par un résumé en anglais.

Il est d'autre part évident qu'en recourant à une autre langue que sa langue maternelle ou usuelle, l'écrivain, scientifique ou non, sacrifie souvent une partie de son originalité, de ses nuances, au détriment de sa pensée profonde et de la cause qu'il veut servir.

Enfin, à l'heure actuelle, un scientifique francophone trahit son identité s'il accentue, par snobisme ou par vanité, le déséquilibre dont souffre le français et qui peut compromettre l'avenir de notre langue. Car n'oublions jamais que celui-ci peut être remis en cause si elle perd de son rayonnement, aujourd'hui incontestable au point de vue politique, scientifique ou littéraire.

Mais je dois encore ajouter deux remarques. La revue anglaise (sans résumés français) de ce groupe de linguistes belges ne porte qu'une petite mention française sur sa page couverture: Éditions de l'Université libre de Bruxelles. Or on sait que, par la volonté du premier sommet francophone, le responsable du réseau scientifique et technique de la francophonie est l'actuel président du Conseil d'administration de l'Université libre de Bruxelles. Quelle que soit la liberté laissée aux éditions officielles de cette université, peut-on concevoir que leurs dirigeants se soient publiquement associés à une politique franchement opposée à celle de l'Université libre de Bruxelles et de son président? Cette sorte de trahison à l'égard de l'Université de Bruxelles est d'autant plus injuste et criante que celle-ci n'a cessé de compter de grands linguistes en langue française et qu'elle a encore l'honneur d'avoir parmi ses professeurs et linguistes mon confrère de l'Académie, qui vient d'obtenir le prix Francqui, Marc Wilmet, toujours prêt à payer de sa personne quand il s'agit de défendre le français, fût-ce aux États-Unis.



Fig. 1. Joseph Hanse au lancement de son Dictionnaire. Paris, octobre 1985.

Carte blanche. Notre communauté au sommet francophone. (Extraits).

Lucien Outers, Délégué général de la Communauté française de Belgique à Paris. (Le Soir (Bruxelles), 1er août, p. 1). *On a mis en évidence les passages que cite le Professeur Hanse dans son article ci-dessus.*

Le vaste mouvement en faveur de l'usage du français dans les sciences, les techniques de pointe, le développement des logiciels, l'utilisation des satellites, la maîtrise de l'informatique, l'accès aux banques de données francophones, la formation en français des techniciens dans de nombreuses disciplines scientifiques, tels sont les thèmes abordés...

En ce qui concerne le vieux problème de la diffusion de revues scientifiques en langue française, dont on parlait

Second motif d'étonnement, second scandale. Une telle revue ne peut paraître qu'avec l'appui financier du ministre belge de l'Éducation nationale (régime français). Il s'agit là d'un véritable détournement de fonds de la Communauté française et je crains fort qu'on n'ait abusé de la confiance ministérielle en occultant la volonté d'anglicisation totale. Le gouvernement presse notre ministre de l'Éducation nationale de faire des économies. En voilà une, en tout cas, qui s'impose.

□

Note. Les Éditions de l'ULB, dirigées par Michèle Hasquin-Mat, sont un service de l'ULB.

Conseil d'administration de l'ULB.

En 1981: A. Jaumotte Prés., G. de Greef V.-prés., S. Bodson Adj. Prés., J. Michot Rect., C. Dejean Sec., H. Lemaire Prés. hon., M. Hasquin-Mat et 45 autres membres. (En plus: H. Janne Rect. hon., M. Leroy Rect. hon.).

En 1987: Hervé Hasquin Prés., Georges de Greef V.-prés., Georges Verhaegen Rect., Christian Dejean Sec., Serge Bodson Trés. et al..

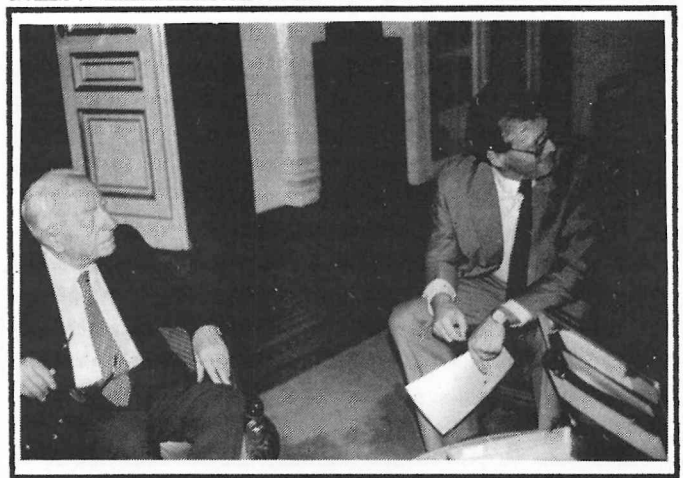


Fig. 2. Joseph Hanse et Marc Wilmet à l'Académie royale des arts et des lettres, le 19 septembre 1987.

depuis si longtemps et qui se heurtait à l'individualisme, à la routine et au parti-pris du monde des savants convaincus que seule la rédaction dans une langue américaine d'aéroport permettait de donner à leur pensée la finesse et la diffusion qu'elle méritait, il a fait l'objet de l'acceptation unanime d'un plan de diffusion qui sera exécuté dans les mois qui viennent.

Dans tous ces secteurs, non seulement des solutions ont été trouvées mais des financements ont été octroyés. À cet égard, il est frappant de comparer l'attitude du Canada - Québec d'une part et de la Belgique - Communauté française d'autre part. Alors que tout le poids financier, en Belgique, repose sur la Communauté française, le Canada, où la majorité des citoyens est anglophone, fait un effort considérable pour financer de nombreux projets en faveur des francophones, même si le Québec de son côté fait un effort comparable. La Belgique, elle, se contente de participer aux séances inaugurales...

□

Répertoire 1987.

Membres de la LISULF

en 1987.

Avvertissement. Ce répertoire contient 197 entrées.

• Les Membres qui ont acquitté leur cotisation pour 1987: 151, dont 13 corporatifs. Rappelons que les cotisations courent pour une année à partir du 1er janvier.

• On a inscrit par courtoisie 31 noms: nouveaux inscrits pour 1987 dont la cotisation n'est pas encore parvenue; retardataires qui étaient en règle en 1986 ou en 1985.

• On a aussi inscrit, entre parenthèses, les correspondants des Membres corporatifs, personnes physiques dont le nom ne serait pas mis en évidence autrement: 15 noms.

Entre crochets, on signale l'appartenance, en 1987, au Conseil d'administration, à titre de membres ou de correspondants.

Prière de signaler à la Rédaction toutes erreurs, corrections et omissions. Nous déclinons toute responsabilité au cas d'inexactitudes.

Nous espérons que ce répertoire rendra service aux membres et qu'il favorisera leurs relations mutuelles. Mise à jour: 31 décembre 1987.

ABEL, Traductions, M. corpo. (Charles Lévy), 7382, rue Kildare, Côte-St-Luc (Québec) H4W.1C3 (1) (514) 484 6131

Michel Allard, UQAM, Sc. éducation, L-1145, b. p. 8888, Montréal (Québec) H3C.3P8 (1) (514) 282 3841

Pierre Ansart, Sociologie 206, T24-34, UPVII, 2, pl. Jussieu, 75005 Paris, France (33) (1) 43 06 43 81

Colette Anseau, biologiste, 36, rue Warren, Lennoxville (Québec) J1M.1N8 (1) (819) 565 7995

Guy Arbour, ACFAS, 2730, chemin de la Côte-St-Catherine, Montréal (Québec) H3T.1B7 (1) (514) 342 1411

Michel Auger, 4667, rue Forest, Montréal (Québec) H1H.2P4 (1) (514) 323 3697

Pierre Auger, 4667, rue Forest, Montréal (Québec) H1H.2P4 (1) (514) 323 3697 [Conseil]

Bertrand Benville, Physique, Univ. de MtL, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1) (514) 343 6673

Élaine Bédard, 214, rue Henderson, Ottawa (Ontario) K1N 7P6

Roland Béguelin, journaliste, 16, rue Franche, 2800 Delémont (Jura), Suisse (41) (66) 22 11 44

Céline Belzile, biologiste, 4709, Sentinel Road, A502, North York (Ontario) M3J.1V6 (1) (416) 978 3557

Albert Benzaken, 10/B, ave Cyrille Besset, 06100 Nice, France (33) (93) 84 59 94

Vincent Berdoulay, Géographie, Univ. d'Ottawa, Ottawa (Ontario) K1N.6N5 (1) (613) 231 2244

Henri Bergeron, 911, rue Hartland, Outremont (Québec) H2V.2X9 (1) (514) 342 2391

Gaston Bernier, Direction des Bibliothèques, Éd. P. Lemay, Québec (Québec) G1A.1A5 (1) (418) 643 1296

M. le Bibliothécaire, Bibl. Morisset, S. acq., Univ. d'O., Ottawa (Ontario) K1N.9A5 (1) (613) 564 6880

Gabriel Blancher, Ac. de médecine, 1, rue de l'Université, 75007 Paris France (33) (1) 42 60 24 88

(Serge Bodson), voir ULB Univ. libre de Bruxelles, M. corpo. Charlotte Boisjoli, 4422, rue Old Orchard, Montréal (Québec) H4A.3B4 (1) (514) 488 9022

Johanne Boucher, Dir. trad. IBM, 5, pl. Ville-Marie, serv. 6/711, Montréal (Québec) H3B.2G3 (1) (514) 874 6123

(Nicole Boudreau), voir SSJB Soc. St-Jean-Baptiste de Montréal, M. corpo.

André Boulet, biologiste, 140, 3e ave., Montmagny (Québec) G5V.3P4 (1) (418) 248 2395

Gilles Boulet, Prés. Univ. du Québec, 2875, boul Laurier, Ste Foy (Québec) G1V.2M3 (1) (418) 657 2210

Lionel Boulet, 11285, rue Pasteur, Montréal (Québec) H3M.2N8 (1) (514) 331 3194

Jean-Antoine Bour, Faculté St Jean, 8406-91 Street, Edmonton (Alberta) T6C.4G9

Jean A. H. Bourget, 24-2780, rue Rowatt, Ottawa (Ontario) K2B.6P1 (1) (613) 820 5552

Yves Bouvrain, Ac. de médecine, 14 bis, rue de Nansouty, 75014 Paris, France (33) (1) 45 89 46 41

Jean-Paul Brassard, Videoway, 389, rue Hickson, Saint-Lambert (Québec) J4R.2N9 (1) (514) 285 5700

Philippe Bruel, 263, rue Lecourbe, 75015 Paris, France (33) (1) 45 58 69 04

Colette Buguet-Melançon, 6000, chemin Deacon, J4, Montréal (Québec) H3S.2T9 (1) (514) 341 4676

Marcel Burner, Hôp. psychiatr. St Pierre, 1, rue St-Pierre, 1003 Lausanne, Suisse (41) (21) 20 44 31

Henri Carnal, statisticien, Univ. de B., 9, Vennerweg, 3006 Berne, Suisse (41) (31) 43 22 50

Claude Caron, CHU Sherbrooke, Univ. de S., Sherbrooke (Québec) J1K.2R1 (1) (819) 563 5555

Marcel Chaput, biochimiste, 7855, rue Boyer, Montréal (Québec) H2R.2S3 (1) (514) 273 9436

(R. Chartrand) voir SPAR Aérospatiale M. corpo.

Pierre Cholette, statisticien, 158A, rue MacArthur, pthse 1, Vanier (Ontario) K1L.7E7 (1) (613) 746 3056

Guy Chouinard, C. rech. psychiatr., HLM Lafontaine, 7401, rue Hochelaga, Montréal (Québec) H1M.3M5 (1) (514) 253 2832, p. 833

Charles Christians, Sém. de géographie, Univ. de Liège, 7, pl. du XX août, 4000 Liège, Belgique (32) (41) 52 25 97

CHUL Labo Recherche, M. corpo. (Fernand Labrie), Univ. Laval, Ste-Foy (Québec) G1K.7P4 (1) (418) 656 8253

CIRB Centre international de recherches sur le bilinguisme, (Lorne Laforge), M. corpo. Univ. Laval, Ste-Foy (Québec) G1K.7P4 (1) (418) 656 3232

CLF Conseil de la langue française, M. corpo. (Gilles Sénéchal), 800, pl. d'Youville, Québec (Québec) G1R.4Y5 (1) (418) 643 2740

Robert Collée, Génie nucléaire, 19, rue A. Ponson, 4500 Liège-Jupille, Belgique (2) (41) 62 73 87 [Conseil]. Voir UEL Université de Liège, M. corpo.

>>>

- Collège Cambrien, M. coroo, (Martin Skála), 1400, chemin Barrymore, Sudbury (Ontario) P3A.3V8 (705) 566 8100
- Pierre Collinge, Études françaises, Univ. de S., Sherbrooke (Québec) J1K.2R1 (1) (819) 565 4675
- François Collot, Soc. de biomathématique, 11 bis, rue de la Providence, 92160 Antony, France (33) (1) 48 80 32 49
- Philippe Collot, journaliste, 38, rue Eugène-Carrière, 75018 Paris, France (33) (1) 48 66 74 59
- Julien Constantin, Mathématiques, Univ. de Sherbrooke, Sherbrooke, J1K.2R1 (1) (819) 565 3585
- André-P. Contandriopoulos, Méd. du travail, Pav. M. d'Youville, Univ. de Montréal, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1) (514) 343 6181
- Henri-Yves Cotereau, Labo. biomédical, 10, rue du Long-Pont, 92200 Neuilly-sur-Seine, France (33) (1) 47 22 25 37
- Pierre-Alain Cotnoir, 5304, ave. du-Parc, Montréal (Québec) H2V.467 (1) (514) 276 7168
- Pierre Couillard, biologiste, Univ. de Montréal, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1) (514) 733 9423
- Nadja Cozic, 892, rue Montarville, Longueuil (Québec) J4H.2M4 (1) (514) 679 6891
- Dedji Vincent Dahous, 815, rue Brunet, A1, Trois-Rivières Ouest (Québec) 69A.5W1 (1) (819) 372 0774
- Paul Damiani, Directeur, Soc. de statistique de Paris, 12, rue Bouillotte, 75014 Paris, France (33) (1) 40 44 10 28
- Stéphanie Dansereau-Trahan, UQAM, Sc. de l'éducation, L-2004, b. p. 8888, Montréal (Québec) H3C.3P8 (1) (514) 282 3847
- Pierre Dansereau, biogéographe, UQAM, C-2350, b. p. 8888, Montréal (Québec) H3C.3P8 (1) (514) 282 3045
- Max Dany, CAVILAM, b. p. 164, Univ. de Clermont-Ferrand, 03206 Vichy, France
- Maurice Day, coloriste, 2011, 48e ave., Pointe-aux-Trembles (Québec) H1A.2Y7 (1) (514) 642 7286
- Jean B. de Lavergne, Soc. internationale de biotypologie, 4600, rue Stanley-Weir, Montréal (Québec) H3W.2C9 (1) (514) 341 3683
- Pierre de Bellefeuille, journaliste, Président du PI, 83, rue Chénier, St-Eustache (Québec) J7R.1W9 (1) (514) 473 0149
- Louis de Kinder, 10184, rue Marquette, Montréal (Québec) H2C.3E3 (1) (514) 388 1354
- Claude A. E. Delisle, Génie civil, École polytechnique, b. p. 6079, Montréal (Québec) H3C.3A7 (1) (514) 340 4962
- Jean-Marie Demers, biologiste, Univ. de Mtl, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1) (514) 343 6785
- Pierre Demers, LISULF, 1200, rue Latour, Saint-Laurent (Québec) H4L.4S4 (1) (514) 747 2308 [Conseil]. Voir Presses universitaires de Montréal, M. coroo.
- Thierry Demers, 295, rue Leblanc Oue., Longueuil (Québec) J4J.1K8 (1) (514) 651 5806
- André Desmartis, Relations publiques, Univ. Laval, Ste Foy Québec) G1K.7P4 (1) (514) 656 2572
- Antoine Derreumaux, Prés. Cie Ind. Filtration, 10, avenue de la Porte Molitor, 75016 Paris, France (33) (1) 46 51 52 04
- Jean-Luc Dion, Génie électrique, Univ. du Québec à T.-R., b. p. 500, Trois-Rivières (Québec) 69A.5H7 (1) (819) 376 5071 [Conseil]
- Robert Drouin, 2304, rue Chapdelaine, A312, Ste-Foy (Québec) 81V.1N1 (1) (418) 658 9488
- Jean-Marie Dubois, Géographie, Univ. de S., Sherbrooke J1K.2R1 (Québec) (1) (819) 565 4571
- Pierre Dupont, 11, rue Lumen, 7880 Flobeck, Belgique (32) (2) 355 7837
- (Jean-Denis Duquette), voir HEC Hautes études commerciales de Montréal, M. coroo.
- Gilles Durocher, Chimie, Univ. de Mtl, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1) (514) 343 6911
- F.-Pierre Dussault, IRSST, 505, av. de-Maisonnette Oue., Montréal (Québec) H3A.3C2 (1) (514) 288 1551
- Georges Dussault, 4819, rue Isabella, Montréal (Québec) H3W.1S6 (1) (514) 738 7924
- Louis Dussault, SPPF Secrétariat permanent des peuples francophones, 129, côte de-la-Montagne, Québec (Québec) G1K.4E6 (1) (418) 692 5157
- Carolynn Emeyriat, C. terminol. École nat. d'aérotechnique, 555, pl. de-la-Savane, St Hubert (Québec) J3Y.3K2 (1) (514) 658 3560, p. 28
- FAGEM Fac. des sc. agronomiques de 6., M. Coroo, (Jean Lectercq), 5800 Gembloux, Belgique (32) (41) 62 74 67
- Hugues Faure, Labo. géologie du quaternaire, CNRS, Luminy Cedex 9, case 907, 13288 Marseille, France (33) (91) 41 70 10
- Micheline Faure, AGULF Ass. générale des usagers de la l. française, 32, rue de Babylone, 75007 Paris (33) (1) 42 75 89 05
- Jacques Flamand, éditions Vermillon, 203, rue Clemow, Ottawa (Ontario) K1S.2B3 (1) (613) 230 4032
- Jean-Marie Gagné, Génie physique, École polytechnique, b. p. 6079, Montréal (Québec) H3C.3A7 (1) (514) 340 4732
- Émile Gahé, 880, rue Marguerite-Bourgeois, Québec (Québec) 61S.3X2 (1) (418) 527 8730
- Michel Gauthier, Sc. de la Terre, S-1226 UQAM, b. p. 8888, Montréal (Québec) H3C.3P8 (1) (514) 282 6148
- Serge Genest, IHSPS, Univ. de Montréal, 301, chemin Beauséjour, Crabtree (Québec) J0K.1B0 (1) (514) 343 7260
- Michel Gérin, Méd. du travail, P. M. d'Youville, Univ. de Mtl, b.p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1) (514) 343 7817
- Pierre Girard, 6049, rue Jeanne-Mance, Montréal (Québec) H2V.4K9 (1) (514) 277 7458
- Florian Gosselin, Direction des labor., 20045, chemin Ste-Marie Oue., Ste-Anne-de-Bellevue (Québec) H9X.3L2 (1) (514) 457 2070
- Hugues Gounelle de Pontanel, Acad. de médecine, 5, rue Auguste-Maquet, 75016 Paris, France (33) (1) 46 47 63 50 [Conseil]
- Maxime Gousse, INFOSOFT+, 8426, rue Hutchison, Montréal (Québec) H2X.2G4 (1) (514) 281 0891
- Brenda Greene, 5225, rue Cartier, Montréal (Québec) H2H.1X7 (1) (514) 523 1239

>>>

»»»

- Victor Chérubin Grillo, Ateliers Grillo, 3, rue Henri-Regnault, 75014 Paris, France (33)(1) 45 40 55 58
- Daniel Guillemette, 3467, rue Aylmer, A1, Montréal (Québec) H2X.2B4 (1)(514) 849 1417
(Louis Hamard), voir OLF Office de la langue française, M. corpo.
- (Claude Hamel), voir UQ Université du Québec, M. corpo.
- HEC Hautes études commerciales de Montréal, M. corpo.
(Jean-Denis Duquette), 5225, rue Decelles, Montréal (Québec) H3T.1V6 (1)(514) 340 4427
- Jules Houde, Génie civil, École polytechnique, b. p. 6079, Montréal (Québec) H3C.3A7 (1)(514) 340 4780
- André Hufty, Géographie, Univ. Laval, 2961, rue Bourgogne, Ste-Foy, (Québec) G1W.1C2 (1)(418) 656 2388
- J.-C. Huot, 2125, av. Édouard-Montpetit, A14, Montréal (Québec) H3T.1J3
- Jacques Igici, 9990, rue Saint-Denis, App. 2, Montréal (Québec) H3L.2H7 (1)(514) 381 0590
- IRC Institut de recherches cliniques de Montréal, M. corpo.
(M. D. Maestracci), 110, av. des-Pins, Montréal (Québec) H2W.1R7 (1)(514) 842 1481
- Hermann Jalbert, optométriste, 780, boul. St-Germain, Saint-Laurent (Québec) H4L.3R5 (1)(514) 748 7021
- Jacques Jobin, Géod. télédétection, Univ. Laval, Ste-Foy (Québec) G1K.7P4 (1)(418) 656 7354
- Rémi Jolivet, 14, rue Chaumière, 1010 Lausanne, Suisse (41)(21) 44 32 44
- Suzanne Jovet, Labo. cryptogamie, Muséum, 55, rue Buffon, 75005 Paris, France (33)(1) 43 31 35 21
- Amir Khadir, 204, rue Curzon, St-Lambert (Québec) J4P.2V2 (1)(514) 465 1395
- Bernard Klein, Labo. contr. denrées alimentaires, 1066 Eppalinges, Suisse (41)(21) 54 15 02
(Fernand Labrie), voir CHU Laval Labor. de recherche, M. corpo.
- Paul Lacoste, Univ. de Mtl, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1)(514) 343 7727
(Lorne Laforge), voir CIRB Centre international de recherches sur le bilinguisme, M. corpo.
- François Lafortune, Coll. universitaire, 200, av. Cathédrale, St-Boniface (Manitoba) R2H.0H7
- Eric Langumier, Proviseur du Lycée, 7, rue Le-Secq-des-Tournelles, 76440 Forges-les-Eaux, France (33)(35) 90 54 36 [Conseil]
- Gilbert Lannoy, 3083, rue Beauséjour, St-Laurent (Québec) H4L.2L9 (1)(514) 336 1914
- Daniel Lanthier, École nat. d'aérotechnique, 5555, pl. de la Savane, St-Hubert (Québec) J3Y.5K2 (1)(514) 678 3560
- Jean Lapointe, Sc. de l'éducation, UQAM, b. p. 8888, Montréal (Québec) H3C.3P8 (1)(514) 282 3836
- Gérard Larose
- Marcel Lavallée, GREC CIRAD, Sc. de l'éducation,, G-4440, UQAM, b. p.8888, Montréal (Québec) H3C.3P8 (1)(514) 282 3828
- Camille Laverdière, Géographie, pav. 520 CSC, Univ. de Mtl, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1)(514) 270 3358
- Léonard J. LeBlanc, V. recteur recherche, Univ. de M., Moncton (Nouveau-Brunswick) E1A.3E9 (1)(506) 858 4112
- Jean Leclercq, 190, rue du Bois-de-Breux, 4500 Liège-Jupille, Belgique (32)(41) 62 74 67. Voir FAGEM Faculté des sciences agronomiques de Gembloux, M. corpo.
- Albert Ledent, Recteur FAGEM, 6a, rue Moine-Olbert, 5800 Gembloux, Belgique (32)(81) 62 21 11
- Gordon Lefebvre, 4731, rue Papineau, Montréal (Québec) H2H.1V4 (1)(514) 527 7928
(Monique Lefebvre-Pinard), voir UQAM Université du Québec à Montréal, M. corpo.
- Serge Lepage, 3899, rue Clarke, Montréal (Québec) H2W.1W5 (1)(514) 845 8591
(Charles Lévy), voir ABEL, Traductions, M. corpo.
- Marcel Locquin, 54, boul de la Libération, 94500 Vincennes, France (33)(1) 43 65 22 36
- Simone Lorrain, 9990, rue Saint-Denis, App. 2, Montréal (Québec) H3L.2H7 (1)(514) 381 0590
- Marc Lucotte, GEOTOP, S-6169, UQAM, b. p. 8888, Montréal (Québec) H3C.3P8 (1)(514) 282 3985
- Jacques Lyonnais
(M. D. Maestracci), voir IRCM Institut de recherches cliniques de Montréal, M. corpo.
- Gabriella Mangin, 156, ave. de Verdun, 92800 Puteaux, France (33)(1) 47 72 41 22
- Gilles Marchildon, Fédé. étudiants, Univ. d'O., 85, rue Hastey, 07, Ottawa (Ontario) K1N.6N5 (1)(613) 564 4980
- Raoul Marnata de Lamonta, Prés. Asso. française des informaticiens, 54, rue St-Lazare, 75008 Paris, France (33)(1) 48 74 38 03
- André Masson, Labo. contr. denrées alimentaires, 1066 Eppalinges, Suisse (41)(21) 54 15 02
- Daniel M'Berri, 1082, rue Jogues, A106, Sherbrooke (Québec) J1H.2Y3
- Pierre Mesnage, 5, av. Édouard-Droz, 25090 Besançon, France
- Abdeljalil Métioui, Physique, Univ. Laval, Ste-Foy (Québec) G1K.7P4 (1)(418) 655 2652
- Paul Millet, 175, rue Jean-Baptiste-Jobin, Boucherville (Québec) J4B.2S6 (1)(514) 655 9414
- François Munier Mathématiques, École polytechnique, b. p. 6027, Montréal (Québec) H3C.3A7 (1)(514) 340 4784
- Joseph N'Diaye, a/s CADEUL, K. Sylvestre Kanga, Pav. M. Sirois, Univ. Laval, Ste-Foy (Québec) G1K.7P4 (1)(418) 656 7391
- Georges Nicolas, IRR1, Univ. de Lausanne, 5, rue de l'Université, 1005 Lausanne, Suisse (41)(21) 44 42 94
- Henry Niedzielski, Prof. Eur. Languages, Univ. Hawai, 419, rue Kroniana 904, Honolulu, Hawai HI 96815 USA, États-Unis (1)(808) 946 5870 [Conseil]
- Marcel Noël, V.-prés. Fisher Scientifique, b. p. 1020, succ. A, Montréal (Québec) H3C.2X3 (1)(514) 342 5001

»»»

- OLF Office de la langue française, M. coroo. (Louis Hamard), 800, place Victoria, 13a, Montréal (Québec) H4Z.1G8 (1)(514) 873 5925
- Stella Chan, Bureau du Commissaire aux langues, 110, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A.0T8 (1)(613) 995 9791
- Eugène Omboli, 306-4, Hill Heights Road, Toronto (Ontario) M8Y.1Z1 (1)(416) 239 5314
- Édouard Pagé, 1145, rue Lajoie, A11, Outremont (Québec) H2V.1N7 (1)(514) 279 0514
- Alice Y. S. Pan, Méd. du travail, Univ. de Montréal, 2290, rue des Abeilles, Ville-de-Laval (Québec) H7K.2P9 (1)(514) 669 7795
- Jean-Louis Parrot, Ac. médecine, USF, 27, boul. Péreire, 75017 Paris, France (33)(33) (1) 47 63 45 66 [Conseil]
- Charles Pilet, Acad. médecine, École nat. méd. vétérinaire d'A., 7, ave. du-Général-de-Gaule, 94704 Maisons-Alfort, France (33)(1) 43 96 71 00
- Réjean Plamondon, Génie électrique, École polytechnique, b. p. 6027, Montréal (Québec) H3C.3A7 (1)(514) 340 4539
- Patrick Plumet, Directeur Archéologie, UQAM, b. p. 8888, Montréal (Québec) H3C.3P8 (1)(514) 282 3985
- Michel-Marie Popov, GERDES, 22, rue Émile-Boutroux, 92120 Montrouge, France (33)(1) 47 35 99 83
- Yves Poussier, 76, rue de-Seine, 75006 Paris, France (33)(1) 43 26 19 11
- PUM Presses universitaires de Montréal, M. coroo. (Pierre Demers), 1200, rue Latour, St-Laurent (Québec) H4L.4S4 (1)(514) 747 2308
- Jean Rémillard, 24, quai de la Marine, 93450 Ile-Saint-Denis, France (33)(1) 42 43 08 83 [Conseil]
- Paul Rémillard, 9100, place Montgolfier, Montréal (Québec) H2M.2A1 (1)(514) 389 5167 [Conseil]
- José-Louis Requena, 725, rue Fortier, A303, St-Laurent (Québec) H4L.5B9 (1)(514) 744 4405
- Jean-Claude Richer, Chimie, Univ. de Mtl, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1)(514) 343 6744
- L. Rivard, Bureau. éduc. française, 509-1181, ave. Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G.0T3 (1)(204) 945 3752
- Paul Rivard, étudiant Univ. Laval, 1435, boul. de l'Entente, Québec (Québec) G1S.2V1
- Pierre Routhier, ANSULF, 21, rue Charles-Fourier, 75013 Paris, France (33)(1) 45 88 82 33
- Christian Roy, Génie chimique, Univ. Laval, Ste-Foy (Québec) G1K.7P4 (1)(418) 656 3375
- Denis Roy, C. a., 4240, 1ère avenue, Laval-Ouest, Ville-de-Laval (Québec) H7R.2X7 (1)(514) 627 0507
- Gisèle Roy, 4240, 1ère avenue, Laval-Ouest, Ville-de-Laval (Québec) H7R.2X7 (1)(514) 627 0507
- Guy L. Roy, Sous-min. adj., Bureau. éduc. française, 509-1181, ave. Portage, Winnipeg (Manitoba) R3G.0T3 (1)(204) 945 3752
- Jean-Jacques Roy, 5692, ave. Jeanne-d'Arc, Montréal (Québec) H1X.2G3 (1)(514) 721 4164
- Jean-Claude Ruwet, Zoologie, Univ. de Liège, 11/22, rue Longue-Hayouille, 4620 Fléron, Belgique (32)(41) 43 49 18
- Jacques Saint-Pierre, APRUM, Univ. de Mtl, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1)(514) 343 5805
- Lucie Sauvé, Physique, UQAM, 781, chemin de Marieville, Richelieu (Québec) J3L.4A7 (1)(514) 658 4500 (Madeleine Sauvé), voir Univ. de Montréal, M. coroo. (Gilles Sénéchal), voir CLF Conseil de la langue française, M. coroo.
- (Claude Séverin), voir URCA Université de Reims, Champagne, Ardenne, M. coroo.
- Andrew Sherrington, 211, rue Wurttemberg, A2203, Ottawa (Ontario) K1A.8R4 (1)(613) 238 3288
- (Martin Skála), voir Collège cambrien, M. coroo.
- SPAR Aérospatiale, M. coroo. (R. Chartrand), 21025, route Transcanadienne, Ste-Anne-de-Bellevue (Québec) H9X.3R2 (1)(514) 457 2150
- SSJB Société St-Jean-Baptiste, M. coroo. (Nicole Boudreau), 82, rue Sherbrooke Oue., Montréal (Québec) H2X.1X3 (1)(514) 843 8851
- Blanca Stead, 120, rue Hopewell, Ottawa (Ontario) K1S.2Z3 (1)(613) 238 1804
- Jeanne Thomas, 7, Square Port-Royal, 15, rue de la Santé, 75013 Paris, France (33)(1) 45 35 96 88
- Daniel Tolédano, 5740, ave. Cavendish, A1602, Côte-St-Luc (Québec) H4W.2T8 (1)(514) 487 3415
- Paul Tourigny, 1202, rue Lajoie, Outremont (Québec) H2V.1P1 (1)(514) 277 8441
- Lise Tremblay, écologiste, a/s J.-F. Sirois, CADEUL, Univ. Laval, Ste-Foy (Québec) G1K.7P4 (1)(418) 656 7391
- Alexis Troicki, 70, promenade Rothesay, Kanata (Ontario) K2L.2X1 (1)(613) 836 6117
- Denis Turcotte, Directeur Alliance Champlain, b. p. 8503, Ste-Foy (Québec) G1V.4N5 (418) 653 3265
- UEL Université de Liège, M. coroo. (Robert Collée), 7, place du XX-août, 4000 Liège, Belgique (32)(41) 62 73 87
- ULB Université libre de Bruxelles, M. coroo. (Serge Bodson), 50, ave. F. D. Roosevelt, 1050 Bruxelles, Belgique (32)(2) 642 2307
- UMtl Université de Montréal, M. coroo. (Madeleine Sauvé), b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1)(514) 343 7818
- UQAM Université du Québec à Montréal, M. coroo. (Monique Lefebvre-Pinard), b. p. 8888, Montréal (Québec) H3C.3P8 (1)(514) 282 6157
- UQ Université du Québec, M. coroo. (Claude Hamel), 2875, boul. Laurier, Ste-Foy (Québec) G1V.2M3 (418) 657 3551
- URCA Université de Reims Champagne Ardenne, M. coroo. (C. Séverin), 23, boul. Boulard, 51097 Reims, France (33) 26 40 04 98
- Robert Vallée, Math. UPXII Nanterre, 2, rue Vouillé, 75015 Paris, France (33)(1) 45 33 62 46
- Joachim Vieth, Inst. botanique, Univ. de Mtl, b. p. 6128, Montréal (Québec) H3C.3J7 (1)(514) 256 7511
- Marc Wilmet, Sém. de philologie romane, Univ. l. de Bruxelles, 50, ave. F. D. Roosevelt, 1050 Bruxelles Belgique (32)(2) 660 0587

>>>

Bernadette Wilmet-Devos, Chimie, Univ. 1. de Bruxelles, 50, ave. F. D. Roosevelt, 1050 Bruxelles, Belgique (32) (2) 660 0587

Henry Wittmann, Soc. québécoise de linguistique, 2884, rue des-Groseilliers, Trois-Rivières (Québec) 682.2C4 (819) 378 8157 [Conseil]

Léon Woué, Centre Marie-Victorin, 14, rue des-Écoles, 6384 Vervres-sur-Viroin, Belgique (32) (60) 39 92 49 [Conseil]

Joseph Xénopoulos, 7969, rue Querbes, Montréal (Québec) H3N.2C2 (1) (514) 277 2284

Donateurs.

Au cours de la période 1985-87, en sus des cotisations, la LISULF a reçu avec reconnaissance des montants d'importances inégales, constituant près de 80 % de son budget. Ces dons proviennent de onze donateurs individuels, de divers pays de la Francophonie. On trouve 7 de ces donateurs parmi les membres énumérés ci-dessus. Il s'en ajoute 4 autres, parmi lesquels on compte deux particuliers dont les noms ne seront pas divulgués et les deux entreprises suivantes.

Bell Canada (Québec)
Télélobe Canada.

Les dons et les cotisations font l'objet de reçus pour fins d'impôt reconnus par le fisc du Québec et par celui du Canada.

Répertoire télématique LISULF.

Au siècle de la vitesse, le développement de la LISULF réclame des communications écrites commodes, rapides et peu coûteuses entre les membres. Le courrier avion est coûteux et trop lent, les communications verbales par interurbain sont rapides mais coûteuses et fugaces. Il faut se tourner vers la télématique pour établir la solidarité francophone que nous voulons organiser concernant le domaine des sciences. Pour arriver à nos fins, il est essentiel que la LISULF se télématise. C'est un défi considérable. Il devrait attirer nos jeunes épris des techniques nouvelles. Il se pose à l'échelle mondiale ou du moins transatlantique. À moins de relever ce défi, l'entreprise de la LISULF court le plus grand risque de rester futile.

Quelques personnes au sein de la LISULF ont amorcé bénévolement l'établissement d'un tel réseau télématique. Les personnes et les institutions qui seraient intéressées à participer aux essais de communications télématiques sont invitées à se faire connaître à l'adresse de la LISULF et de Science et Francophonie.

Voici quelques indications. Une communication télématique s'établit entre deux correspondants reliés par une ligne téléphonique. Chacun doit être muni d'un ordinateur, d'un Modem branché sur la ligne et d'un logiciel de communication par Modem. Dans le cas le plus simple, la liaison est directe.

A \longleftrightarrow B A et B échangent directement.

Ou encore, un troisième correspondant peut servir de relais, mettant en mémoire le message qui atteindra plus tard le deuxième. C'est le principe de la "Boîte à lettres" intermédiaire.

A \longleftarrow C A et B échangent en déposant
et en recueillant des messages à
C \longrightarrow B la Boîte à lettres intermédiaire C.

Ce premier répertoire télématique de la LISULF est bref. Il devra s'accroître avec le temps.

Verbales puis Modem.

Voici pour les échanges directs. En communiquant verbalement aux Nos de téléphone suivants, vous pourrez demander à la personne au bout du fil de mettre en fonctionnement sa liaison par Modem et par ordinateur. Cette personne possède Modem, logiciel et ordinateur. Elle vous donnera les explications pertinentes.

(1) (514) 747 2308

LISULF, Pierre Demers (Rédaction, Directeur délégué)

(1) (514) 323 3697

LISULF, Pierre Auger (Membre du Conseil, Agent)

(1) (514) 651 5608

LISULF, Thierry Demers (Membre, étudiant en Génie informatique)

(33) (1) 42 43 08 83

LISULF, Jean Rémillard (Secrétaire). (Capable de recevoir et de transmettre des communications outremer)

Boîte à lettres INFOSOFT+.

Voici un cas de boîte à lettres intermédiaire et plus précisément d'une superboîte ou d'une boîte à lettres collective, renfermant plusieurs boîtes à lettres. En signalant le No ci-après, vous êtes branché directement sur un modem et sur un ordinateur muni d'un logiciel de communications. Sur votre écran apparaissent les indications. Entre autres, on vous demande de vous identifier, selon un code d'accès et un mot de passe qui sont fournis à chaque abonné par le gestionnaire de la boîte à lettres. Vous pouvez alors laisser un message dans la boîte d'un autre abonné et prendre connaissance des messages laissés à votre intention par un autre abonné dans votre propre boîte.

(1) (514) 281 0891

INFOSOFT+ (Maxime Gousse, gestionnaire).
Communication verbale (1) (514) 842 3292.

INFOSOFT+ est une boîte à lettres collective. C'est une banque où l'on peut consulter et où l'on peut déposer des informations, des logiciels, etc: c'est un babillard électronique. INFOSOFT+, branché en permanence, est accessible à toute heure: il est constamment en veilleuse.

>>>



»»»

Plusieurs membres de la LISULF sont abonnés à INFOSOFT+ et peuvent par suite échanger du courrier entre eux et avec de nouveaux abonnés. Afin d'assurer l'efficacité de sa boîte à lettres, son titulaire doit la visiter périodiquement. L'une de ces boîtes est codée au nom de la LISULF et peut recevoir tous messages à son intention. Si vous déposez un message dans cette boîte, il est recommandable d'avertir par une brève communication verbale au No (1) (514) 747 2308.

Pour lire les messages déposés dans cette boîte, il faut un mot de passe communiqué à un groupe restreint. Il est question que la LISULF acquière elle aussi sa propre boîte à lettres intermédiaire, accessible pour tous les membres inscrits, à toute heure en veilleuse, accessible avec un protocole simplifié. Il faudrait pour cela un No de téléphone spécial, qui serait communiqué aux membres inscrits. Il pourrait exister une telle boîte à lettres LISULF en France et une au Québec.

Boîte à lettres AMDAHL.

L'UQAM Université du Québec à Montréal, a accordé gracieusement à la LISULF un code d'accès à son ordinateur de communication télématique AMDAHL, qui possède autant de boîtes à lettres qu'il y a d'usagers inscrits. On atteint AMDAHL en signalant comme suit: (1) (514) 285 6401. Communication verbale (1) (514) 282 3124.

Il faut connaître le code décrivant l'utilisateur avec qui l'on veut établir la communication. Si certains de nos membres

sont usagers de ces réseaux, ils sont invités à se faire connaître. Voici deux usagers de l'ordinateur AMDAHL.

R26754 Michel Allard, Sc. de l'éducation, UQAM.
Communication verbale (1) (514) 282 3841
C1004 LISULF. Communication verbale (1) (514) 747 2308

Réseaux NETNORTH et EARN.

L'ordinateur AMDAHL et l'ordinateur VAX, qui existe à l'UQAM Université du Québec à Hull, sont des portes d'entrée donnant accès aux réseaux NETNORTH et BITNET qui relient de nombreuses institutions universitaires en Amérique du Nord et au réseau EARN qui joue le même rôle en Europe.

□

Affichage libre. Science et Francophonie vous signale...

Projet de réunion annuelle de la LISULF
Colloque, Assemblée annuelle.
dans le cadre du 56e congrès de l'ACFAS
ANNULÉ Réservez
Voyez le No 21. votre journée du 13 mai 1988
à Moncton.

*Découpez ou copiez.
Retournez avec votre
versement à »»»»»»*

Monsieur, Madame...

LISULF.

**Ligue internationale des scientifiques pour l'usage de la langue française.
1200, rue Latour, Saint-Laurent (Québec) H4L 4S4 (1) (514) 747 2308**

Facture pour 1988. Formulaire d'adhésion pour 1988.

Science et Francophonie.

Versement au pair ordre LISULF sur Montréal en \$ Canada ou sur Paris en FF. Vous recevrez un reçu pour fins d'impôt.

Cotisation pour 1988: Membre individuel..... 25 \$ (125 FF)
 Membre étudiant..... 10 \$ (50 FF)
 Membre corporatif..... 200 \$ (1000 FF)

Arrérages, dons, commandes:

Versement ci-joint **Total**

Signature: **Date:**

Participez à une solidarité francophone internationale:

L I S U L F

La LISULF est nécessaire.

Charte

1. Etudier la question de l'usage de la langue française par les scientifiques.
2. Promouvoir l'usage de la langue française par les scientifiques dans leurs communications écrites ou verbales.
3. Membres: la Ligue veut rassembler des scientifiques et des non scientifiques désireux de concourir aux buts énumérés ci-dessus.
4. Pour les buts énumérés ci-dessus, réaliser des études, des enquêtes, des missions, écrire et publier des articles, des mémoires, des textes, des opuscules, des livres, publier un périodique, réaliser des assemblées, des cours, des conférences, des colloques, des émissions de radio et de télévision, produire des films et des diaporamas.
5. Les buts ci-dessus ne se limitent pas au territoire du Québec mais ils s'étendent, aux points de vue recrutement, études, missions, enquêtes, conférences, à la France, à la Francophonie et aux autres pays.
6. Etablir et maintenir des échanges et des relations internationales pour les buts énumérés ci-dessus.

[Extraits de la charte, donnée à Québec, le 31 janvier 1980, sous la partie 3 de la loi du Québec, concernant les compagnies aux buts non lucratifs: ce sont les objets de la LISULF].

Adressez votre cotisation pour 1988 ordre LISULF payable au pair en \$ Can. (ou en FF) 25 \$ (125 FF), étudiant 10 \$ (50 FF), M. corporatif 200 \$ (1000 FF), à LISULF, 1200, rue Latour, Saint-Laurent (Québec) H4L 4S4 ou à LISULF, a/s Rémillard, 24, quai de la Marine, 93450 Ile-Saint-Denis, France.

Table des matières quinquennale 1983-1987.

Nos 1, 2, 3, 4, 4A, 4T en 1983; 5, 6, 7, 8 en 1984; 9, 10, 10X, 11, 12, 12A en 1985; 13, 14, 15, 16 en 1986; 17, 18, 19, 20, 20A en 1987.



<u>Pierre A.</u> --> Affichage libre.	17, 24	<u>Affichage libre.</u> (Suite).	
<u>Abel Traductions.</u>		<u>AUPELF</u> Colloque, Université d'Ottawa.	17, 26
--> <u>Affichage libre.</u>	13, 15	<u>AUPELF</u> Perspectives universitaires.	3, 3
<u>Académie des sciences de Paris.</u>		<u>Bell Canada.</u> Donateur.	10, 26
<u>L'- ABC...</u>	5, 20-22	<u>Julien Bonda.</u> La trahison des clercs.	2, 24
- et Colloque de Québec.	5, 22	<u>Calendrier LISULF</u> 1985 - 1988	10, 26
<u>Rapport</u> de l'- sur La langue française et le rayonnement de la science française.	1, 34-42	<u>Campagne</u> de recrutement de la LISULF.	14, 16
--> Pierre Demers.	1, 17-19	<u>CC Collège Cambrien</u> , Sudbury, Ontario.	
	3, 10-13	<u>Membre corporatif.</u>	14, 27
	5, 20	<u>Charte</u> 1980.	9, 27,
			10, 28,
			11, 24,
			13, 28,
			14, 32
			17, 9
<u>Académie nationale de médecine.</u>		<u>CHUL</u> Centre hospitalier de l'Université Laval. Membre corporatif.	20A, 32
<u>Rapport.</u> L'usage de la langue française dans les sciences médicales et biologiques.	2, 8-11	<u>CIRB</u> Centre international de recherches sur le bilinguisme.	
--> Pierre Demers.	2, 6-7	Université Laval. Membre corporatif.	19, 12
<u>Académie royale.</u>		<u>CLF</u> Conseil de la langue française.	
--> <u>Colloque</u> de Trois-Rivières.	4A, 6-15	Membre corporatif.	12, 10
<u>Les académies des sciences.</u>			13, 15
--> Pierre Demers.	3, 10-13	<u>Colloque</u> de Trois-Rivières.	1, 16
<u>ACFAS.</u> --> Affichage libre.	3, 17, 34	<u>Colloque</u> d'Ottawa.	17, 20
	10, 25	<u>Conflit</u> d'intérêts. Jeffrey Watson.	14, 15, 29
		<u>La conquête</u> des esprits. Yves Eudes.	2, 46
		<u>CQF</u> Citoyens et citoyennes pour un Québec français.	
		Assemblée générale. 1986, 1988.	15, 28
			20A, 26
		Patrice Desbiens. L'homme invisible.	3, 9
		<u>Un droit</u> des auteurs scientifiques.	
		INTERFACE.	11, 22
		<u>ÉTHOS.</u> Université du Québec à Rimouski.	
		Colloque "L'éthique à venir".	14, 27
		<u>FAGEM</u> Faculté des sciences agronomiques de l'État à Gembloux.	9, 12
			10, 8
		<u>FAGEM</u> Membre corporatif.	8, 88
			9, 12,
			14, 27,
			15, 28
		<u>FDST</u> Fonds pour le développement de la science et de la technologie.	
		Membre corporatif.	8, 88
			12A, 4
		<u>Le français</u> chassé des sciences. Pierre Bourdieu, Noëlle de Chambrun,	
		Anne-Marie Reinhardt.	2, 16
			4, 6
			5, 23

>>>

»»»

Affichage libre. (Suite).

<u>Le français</u> , langue des sciences. Colloques, projets de la LISULF. Au Québec, en Belgique, en France, en Suisse, dans les pays du Sud.	10, 22-23
<u>Francophones de partout...</u>	20, 10
<u>La Francophonie. Xavier Deniau.</u>	4, 6
<u>GEPE</u> . Université de Strasbourg. 2e colloque "Langue française - langue anglaise".	14, 27
<u>HCLF</u> Haut comité de la langue française. Décrets.	3, 8
<u>HEC</u> École des hautes études commerciales de Montréal. Membre corporatif.	8, 88 12A, 4 13, 15 15, 28
<u>HQ</u> Hydro-Québec. 1er Membre corporatif.	3, 9
<u>IRC</u> Institut de recherches cliniques de Montréal. Membre corporatif pour 1986.	13, 15
<u>Roger Jean</u> . Morphogénèse, phytomathématique.	2, 23
<u>Langue de publication. Jacques Michel, Bruno de Bessé, Ginette Gablot, Bernard Klein</u> . CLF.	2, 25
<u>Les langues</u> autres que le français, langues des sciences. Projet de la LISULF pour 1988.	10, 23
<u>Manifeste</u> de Montréal.	10, 27 10X, 7 12, 11 11, 23 13, 8 15, 32
Roger Mervan . Encyclopédie des sciences et des techniques.	1, 26
<u>Numéro 17 ... 5e année de Science et Francophonie.</u>	16, 21
<u>OLF</u> Office de la langue française (Québec). Membre corporatif pour 1984, 1985.	4, 2 8, 88 12, 10 12A, 4
Raymond Pannetier . Vade-mecum du technicien. Prix Callagheir.	1, 26
René Pomerleau . Flore des champignons du Québec.	2, 13
<u>PPR</u> Presses polytechniques romandes.	2, 40 5, 8
<u>PUM</u> Presses universitaires de Montréal. Membre corporatif.	12, 10, 12A, 4 13, 15 20A, 32
<u>46 membres</u> en règle.	14, 29
<u>Réunion générale.</u>	4, 8
<u>Séminaire.</u>	1, 7
-	1, 7
- d'éditologie.	2, 33 3, 13
- de Pont-à-Mousson.	2, 3
<u>SPAR</u> Aérospatiale. Membre corporatif.	20A, 32

Affichage libre. (Suite et fin).

<u>SSJB</u> Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal. Membre corporatif.	15, 26 17, 20 16, 6
<u>Télé globe</u> Canada, donateur.	16, 6
<u>UEL</u> Université de Liège. Membre corporatif.	20A, 32
<u>ULB</u> Université libre de Bruxelles. Membre corporatif.	17, 9 19, 12
<u>UMI</u> Université de Montréal. Membre corporatif.	8, 88 12, 10 12A, 4 13, 15 14, 27 18, 10
<u>UQ</u> Université du Québec. Le réseau.	15, 26
<u>UQ</u> Membre corporatif.	10, 24 15, 26 20A, 32
<u>UQ</u> pour ses 12 établissements.	15, 26
<u>UQAC</u> Université du Québec à Chicoutimi. Membre corporatif.	8, 88
<u>UQAM</u> Université du Québec à Montréal. Membre corporatif.	8, 88 10, 24
<u>URCA</u> Université de Reims Champagne Ardenne. Membre corporatif.	18, 10 19, 12
<u>USF</u> Union des scientifiques francophones. (France).	10, 25
<u>Affichage public</u> --> Gaston Cholette .	16, 17-21
<u>AIPLF</u>	
<u>Additions et corrections.</u>	16, 3-6
<u>L' appui le projet DDA. Lors de sa XVe assemblée.</u>	15, 3-10
<u>--> Couvertures.</u>	16, 28 18, 28
	17, 28
<u>Alliance Champlain.</u> --> <u>Affichage libre.</u>	3, 39 5, 2
<u>Alliance Québec.</u>	
<u>Connaissez-vous Alliance-Québec? (Suite).</u>	18, 11-13 19, 16-19
<u>- Parle à Science et Francophonie. Entrevue avec M. Joseph Borgo, Vice-président.</u>	17, 21-24
<u>Américanomanie.</u> --> Marcel Chaput .	3, 39
Michel Amyot.	
<u>- et Arnold J. Drapeau.</u>	
<u>La science a-t-elle une langue? Extraits d'INTERFACE. Il faut faire quelque chose.</u>	11, 8-9
<u>--> Rôle.</u>	9, 5
<u>Les anglophones.</u> --> Pierre Demers .	3, 21
Anklyn. --> <u>Couvertures.</u>	4A, 01 7, 1

»»»

Lo LISULF est nécessaire.

»»»

ANSULF

Relations avec l'-. **4, 5**
 --> Affichage libre. **3, 33**
 --> **Daniel Pajaud**. **1, 4-5**
 --> Vie. **4, 7**

APPS --> Affichage libre. **10, 25**

Guy Arbour. --> Le Projet DDA. **14, 6-9**

Chantale Arseneau.

Franjeu se présente. Vivre, penser "science" en français. **14, 28**

Assemblée générale. --> Affichage libre. **9, 6**
13, 15

--> RGO

Assemblée nationale. (France).

--> Colloque de Québec. **8, 79-81**

À toutes les personnalités...

AUPELF. **19, 5**

L' encourage le projet DDA.

Colloque AUPELF-CREPUQ. **16, 7-9**

--> Affichage libre. **17, 20**

--> Avenir. **18, 14-21**

--> Colloque de Québec. **8, 4**

--> **Gilles D. Hurteau**. **18, 23-25**

L'avenir.

- du Français. --> **Raymond Daudel**. **3, 3-4**

- du français. --> **Robert Collée**. **14, 17-18**

15, 11-16

16, 11-12

17, 15-20

- est-il anglais?

Colloque AUPELF, Université d'Ottawa. **18, 14-21**

A. T. Balaban. --> Le Projet DDA. **14, 6-9**

André Barbeau¹. --> Le Projet DDA. **14, 6-9**

La bataille.

--> **Pierre Demers**. **1, 24-25**

--> **Michel Jobert**. **1, 27**

Jean C. Baudet*

- et **Carla Vanderperren**.

En Belgique, l'Association pour

la promotion des publications scientifiques

en langue française APPS. **3, 29**

Lettre. **3, 30-31**

* *Baudet et non Beaudet*.

Marie Bégin. --> Couvertures. **1, 1, 2**

Céline Belzile. --> Rôle. **9, 5**

Roger Bénichoux.

Lettre. **3, 17**

- et **Pierre Demers**.

Le Séminaire de Pont-à-Mousson.

Partie I. **2, 5**

Henri Bergeron. --> Colloque de Québec. **8, 63-76**

Berne dit NEIN. --> Sommet sans la Suisse. **13, 24-26**

Bilinguisme. --> CERN **5, 16-19**

6, 18-26

17, 21-24

Joseph Borgo. --> Alliance Québec.

Jean-Pierre Bouchard.

La langue de la recherche universitaire.

COF. **17, 10-11**

Simone Boudin-Rousault.

--> **Jean-Luc Dian**. **5, 9-11**

Gilles Boulet. --> Les LISULFIENS. **14, 19-20**

Pierre Bourdieu. --> Affichage libre. **2, 16**

5, 23

9, 5

9, 4

Guy Bouthillier. --> Rôle.

Jean-Paul Brassard. --> Rôle. **9, 4**

Claude Brouillet.

--> Colloque de Québec. **8, 63-76**

--> Rôle. **9, 5**

Bruxellois. --> **Pierre Demers**. **1, 28-32**

Marcel Cailloux. --> Couvertures. **2, 1, 2**

Hélène Cajolet-Laganière.

Hélène Cajolet-Laganière,

Gérard Laganière et Pierre Collinge.

Rédaction technique. **3, 5**

--> Affichage libre. **3, 25**

Calendrier. **8, 2**

Campagne de recrutement. **14, 16**

Le Canard enchaîné. **19, 33-34**

Philippe Contraine.

--> Colloque de Chicoutimi. **12, 3-4**

Henri Carnal. --> Éditorial. **4, 3**

Charles Castonguay.

D'après -. Les transferts linguistiques au Québec

et au Canada. **3, 28**

Venant Cauchy. --> Colloque de Québec. **8, 49-62**

CC --> Affichage libre. **14, 27**

17, 9

Jacques Cellard. --> Colloque de Québec. **6, 8-9**

8, 47

CERN Organisation européenne pour la recherche

nucléaire. (Genève). Les fruits ambivalents

du bilinguisme.

I. Introduction. **5, 16-19**

II. Tableaux statistiques. **6, 18-26**

CFB Communauté française de Belgique.

--> **Lucien Outers**. **20, 12**

CGLF Commissariat général à la langue française.

France. Le HCLF fait place au CGLF. **6, 10**

Champ scientifique.

--> Colloque de Trois-Rivières. **4A, 36-48**

Marcel Chaput. Lettre. Américanomanie. **3, 39**

Charle 1980. --> Affichage libre. **9, 27**

11, 24

13, 28

20, 20

Rémy Chauvin. --> Rôle. **9, 5**

Chercheurs. --> **Marielle Dubé**. **10, 15-18**

Claude Cherki.

--> **Jean-Pierre Chevènement**. **3, 43-45**

Jean-Pierre Chevènement.

--> **Pierre Demers**. **2, 19-20**

La Loi -. Recherche

et développement technologique

de la France. Loi No 82-210

du 15 juillet 1982. **3, 43-45**

»»»

S. v. p., adressez votre cotisation.

Gaston Cholette.Affichage public et publicité commerciale. **16, 17-21****Pierre A. Cholette.**--> Colloque de Trois-Rivières. **4A, 49****Charles Christians.**Lettre. **3, 27**--> **Pierre Demers.** **3, 27****Chronique** helvétique.Des Romands réclament du français. **14, 22-27**Un Sommet sans la Suisse. Berne
dit "NEIN" à la Francophonie. **13, 24-26**Universités, parlementaires
et financiers. **15, 20-23****CHUL** --> Affichage libre. **20B, 12****CILF** --> **Georges Dussault.** **12, 8-9****CIRB** --> Affichage libre. **19, 12****CIREEL** Centre d'information et de recherche pour
l'enseignement et l'emploi des langues.--> Kiosque. **8, 4****CLF**- Conseil de la langue française.
Avis, avenir, adhésion. **15, 29-30**--> Des actes. **5, 14**--> Affichage libre. **2, 25****12, 10** **12A, 4****13, 15** **15, 29****18, 21****CNRS** --> **Pierre Demers.** **2, 44-45****Robert Collée.** --> Colloque de Chicoutimi. **9, 7****14, 17-18** **15, 11-16****16, 11-12** **17, 15-20****18, 7-10****Pierre Collinge.**Lettre. **3, 33-34**De la nécessité d'une langue universelle. **9, 23-26**Le nom de notre association.Proposition de modification. **16, 15-16**--> **Hélène Cajolet-Laganière.** **3, 5**--> Affichage libre. **3, 25**Colloque atelier à l'UQAM. **11, 21**Colloque de Bruxelles. --> **Pierre Demers.** **2, 28-31**Colloque de Chicoutimi. Le français, langue des sciences en
Communauté française de Belgique. 53e c. de l'ACFAS. Mai
1985.**Philippe Conraine.**Mots de bienvenue. **12, 3-4****Robert Collée.**L'avenir du français comme
langue des sciences. **14, 17-18,****15, 11-16, 16, 11-12****17, 15-20**Interventions. **18, 7-13**Résumé. **9, 7****Achille Hannequart.** Résumé. **9, 7****André Jaumotte.**Le français scientifique en Belgique. **12, 5-6,****13, 16-21, 14, 3-5**Résumé. **9, 7****Michel Laffineur.** Intervention. **12, 3-4**Colloque de Chicoutimi. (Suite).**Paul Mainguet.**Communication du Professeur -. (À suivre). **17, 4**Résumé. **9, 7****André Philippart.** Résumé. **9, 8****Jacqueline Piret-Verheyden.**De la conscience d'une identité
culturelle à son affirmation. **16, 13-14**Résumé. **9, 8-9****Jean-Claude Richer.**Mesdames et Messieurs, bienvenue
au colloque. **12, 3-4****Marc Wilmet.**Résumé. **9, 9**Un sondage parmi les linguistes belges. **13, 22,****14, 10-15****Bernadette Wilmet-Devos.**La langue des médias scientifiques. **17, 5-9****18, 5-6**Résumé. **9, 9**--> Couvertures. **12, 1**Colloque de Montréal.--> **Pierre Demers.** **2, 26-27**--> Des Actes. **5, 14**Colloque de Québec.Le -. **6, 3**Nouvelles du -. **7, 2-4**--> Académie des sciences. **5, 22**Colloque de Québec sur le français scientifique en France.
52e c. de l'ACFAS. Mai 1984.**Henri Bergeron, Claude Brouillet, Pierre
Demers, Frederik Dobritz, Jean Durup,
Gilbert Lannoy, Paul Millet, Guy Morency,
Alice Ying Shen P'an, Jean-Pierre van Deth.**Discussion. (Saint-Laurent). **8, 65-76****Venant Cauchy, Noëlle de Chambrun, André
Desmartis, Pierre Harvey, Gilbert Lannoy,
Jean-Marc Léger, Daniel Pajaud, le président,
Ghislain Roy, Jean-Pascal Souque,
Jean-Pierre van Deth.**Discussion. (Québec). **8, 49-62****Jacques Cellard.**Résumé et curriculum. **6, 8**Un problème politique. (Résumé). **8, 47****Noëlle de Chambrun.** Science et style. **8, 11-13****Xavier Deniau et Jean-Pierre van Deth.**La commission parlementaire sur la langue
française. **8, 41-46**

»»»

La LISULF est nécessaire.

S. v. p., adressez votre cotisation.



La LISULF est nécessaire.

Colloque de Québec. (Suite).

Jean Durup.
 Combattre la culture du XXème siècle ou
 préparer celle du XXIème? 8, 35-40
Intervenants. 8, 84
Daniel Pajaud.
 Publications primaires. 8, 15-25
Participants. 8, 83
Jean-Pierre van Deth.
 Traduction et communication scientifique. 8, 27-34
 --> Affichage libre. 5, 15, 23
 --> Couvertures. 5, 24

Colloque de Trois-Rivières sur le français
 scientifique au Québec. 51e c. de l'ACFAS. Mai 1983.

Pierre A. Cholette. Discussion. 4A, 49
Pierre Demers. Cent ans d'une société royale
 bilingue. - Un bilan pour la
 francophonie du Québec. 4A, 6-15
Jean-Marie Dubois. L'usage du français dans les
 publications et les communications scientifiques
 des chercheurs universitaires. Le cas
 de l'Université de Sherbrooke. 4A, 25
Yves Gingras. La valeur d'une langue
 dans un champ scientifique. 4A, 36-48
Marcus Hotz. Discussion. 4A, 50
Gilbert Lannoy.
Le Colloque de Trois-Rivières. 3, 34-37
En guise d'introduction. 4A, 1-5
Paul Lorrain et Dorothée Sainte-Marie.
 Note sur l'usage du français dans
 les communications scientifiques. 4A, 16-20
Jean-Claude Pechère.
Discussion. 4A, 49
Vers un "Science" en français? 4A, 21-24
 --> Affichage libre. 1, 16
 2, 27

Colloque d'Ottawa. "La Science et la Francophonie: une
 question politique". 55e c. de l'ACFAS. Mai 1987.

= --> 17, 14
 17, 28 18, 2
 18, 2
Éditorial. 17, 2
 18, 2

Bernard Grandmaître.
 Message au Colloque d'Ottawa. 19, 3
Paul Lacoste. La thèse et l'hypothèse. 20, 8-10
Gil Rémillard.
 Message au Colloque d'Ottawa. 19, 4
 --> Affichage libre. 17, 208

Colloque sur la Suisse.
 --> Montréal dit non. 13, 13-15
 --> Affichage libre. 10, 23

Colloques. Actes, projets. 4, 5
Commission parlementaire.
 --> Mémoire de la LISULF. 15, 25-26
 La conquête des esprits. --> **Yves Eudes.** 1, 44
Conseil. --> Vie. 10, 3
 17, 25-26

Consulat de France.
 --> **Jean-Pierre Peyronnet.** 3, 16-17

Robert Courier. Lettre. 5, 11

Couvertures.

Anklyn. ACFAS
français ENGLISH 4A, 01
Manuscrit. 7, 1
Marie Bégin. Jaillissement. 1, 1, 2
Marcel Cailoux.
Marie-Victorin vers 1938. 2, 1, 2
CERN 4, 1
CNRS 1, 44
Pierre Dansereau. 6, 1
Maurice Day. Kiosque à Ottawa. 18, 1, 4
Noëlle de Chambrun. 7, 1
Yves Eudes. La conquête des esprits. 1, 44
d'Iberville Fortier. 19, 1
Gembloux. Le Laboureur. 9, 1
 10, 1 10X, 1
Alfred Kastler. 1902-1984. ENS 5, 1
Logo. 14, 1, 2
Jean-Paul Longavesne.
 L'Institut de France, 23, quai Conti. 3, 1, 2
Michaux-Chevry. 17, 1
Le Patriote. Bas-Canada. 1837 20, 1
Daniel Pajaud. 7, 1
Penetang. 1, 44
Réunion générale 1984. 4, 8
Société royale du Canada. 3, 52
Sommet de Versailles. 2, 48
Daouda Sow. 15, 1
ULV Université Laval. 8, 01, 1, 3
UQAC 12, 1
UQAM 11, 1
Jean-Pierre van Deth. 7, 1
CGF Citoyens et citoyennes pour un Québec français.
 --> Affichage libre. 15, 28
 20A, 26
 --> **Jean-Pierre Bouchard.** 17, 10
 --> **Paul O. Trépanier.** 20, 3-7
CREPUQ --> AUPELF. 16, 7-9
Pierre Dansereau.
 --> Couvertures. 6, 1
 --> MST 6, 16
Raymond Daudel. --> Éditorial. 3, 3-4
Roger David. Lettre. 1, 13-14
Davis (Ministre). --> **Robert Lavigne.** 3, 27

»»»

S. v. p., adressez votre cotisation.

La LISULF est nécessaire.

S. v. p., adressez votre cotisation.

Maurice Day. --> Couvertures.	<u>18, 1, 4</u>
Pierre de Bellefeuille. --> Les LISULFIENS.	<u>14, 19-20</u>
Bruno de Bessé. --> Jacques Michel.	<u>2, 25</u>
Noëlle de Chambrun.	
--> Affichage libre.	<u>2, 16</u>
	<u>4, 6</u>
--> Couvertures.	<u>7, 1</u>
--> Colloque de Québec.	<u>6, 6</u>
	<u>8, 11-13</u>
	<u>8, 49-62</u>
Jean de la Comble. Lettre.	<u>3, 14</u>
Pierre Demers.	
L'Académie des sciences de Paris.	
Les académies des sciences à travers le monde.	<u>3, 10</u>
L'ACFAS est-elle "canadienne-française"?	<u>3, 34, 37</u>
L'affaire Watson. Communication proposée. (... un exemple flagrant de francophobie scientifique).	<u>16, 24</u>
Les anglophones "Quebeckers" sont-ils ostracisés?	<u>3, 21</u>
Autour d'une réponse du Ministre Jacques Parizeau. Extraits de Camille Laurin, Jacques-Yvan Morin, Jean-Pierre Chevènement, Fernand Lalonde.	<u>2, 19-20</u>
Le Colloque de Bruxelles.	<u>2, 28-31</u>
Le Colloque de Montréal.	<u>2, 26-27</u>
Les commentaires du journal Le Monde, mercredi 23 juin 1982.	<u>1, 14</u>
De La patience dans l'azur à la politique de la francophonie. Hubert Reeves.	<u>2, 37-39</u>
Existe-t-il une science..? Royal Society of Canada / Société royale du Canada.	<u>3, 18-20</u>
La France, est-ce un pays français? (CNRS)	<u>2, 44-45</u>
Yves Giroux.	<u>2, 22-23</u>
Alfred Kastler, Prix Nobel de physique 1966.	<u>1, 8</u>
Lettre à Charles Christians.	<u>3, 27</u>
- à Paul Germain.	<u>2, 15</u>
- à Georges Gros (La Pressothèque).	<u>3, 15</u>
- à Alfred Kastler.	<u>3, 7</u>
- à Jean Leclercq.	<u>3, 23</u>
- à Philippe Moureaux.	<u>3, 30</u>
- à Jean-Paul Peyronnet.	<u>3, 16</u>
- à André Thomas.	<u>3, 7</u>
- à Francis Weil.	<u>3, 32</u>
René J. A. Lévesque.	<u>3, 46-48</u>
Marie-Victorin. (1885-1944)	<u>2, 12</u>
Membre du Conseil. Directeur délégué.	<u>9, 5</u>
Romain Paquette. Entrevue avec (FCAC, FCAR).	<u>3, 46-48</u>
Penelang: les francophones condamnent l'école bilingue. (- l'école de la résistance, Paul-François Sylvestre).	<u>2, 35-36</u>
Pour la Science et pour la Francophonie. XVe assemblée de l'AIFPL.	<u>15, 27-28</u>
Présentation. Éditorial.	<u>1, 6</u>
	<u>2, 5</u>

Pierre Demers. (Suite).	
Projet DDA. Un droit d'auteur. Un Droit des auteurs scientifiques.	<u>10, 19-21</u>
	<u>10X, 4-6</u>
"Quebeckers". Les - sont-ils ostracisés?	<u>3, 21</u>
Que penser du Rapport de l'Académie des sciences? Faudrait-il porter les Académiciens déserteurs?	<u>1, 17-19</u>
Sur le Rapport de l'Académie de médecine.	<u>2, 6-7</u>
Les scientifiques et la bataille pour la langue française.	<u>1, 24-25</u>
Simple commentaires. (Paul Germain).	<u>1, 16</u>
Le Sommet de Versailles.	
François Mitterrand.	<u>3, 40</u>
Les Wallons et les Bruxellois veulent parler français.	<u>1, 28-33</u>
--> Affaire Watson	<u>16, 24</u>
--> Roger Bénichoux.	<u>2, 5</u>
--> Colloque de Québec.	<u>8, 49-76</u>
--> Colloque de Trois-Rivières.	<u>4A, 6-15</u>
--> Yves Eudes.	<u>2, 33</u>
--> Paul Germain.	<u>1, 15</u>
	<u>2, 10</u>
--> Yves Giroux.	<u>2, 22</u>
--> René Lévesque.	<u>3, 46</u>
--> Gilbert Paquette.	<u>3, 49</u>
--> Jacques Parizeau.	<u>2, 18</u>
--> Le projet DDA.	<u>14, 6-9</u>
--> Hubert Reeves.	<u>2, 41</u>
--> Sommet de Québec.	<u>19, 13-15</u>
--> Paul-François Sylvestre.	<u>2, 35</u>
--> Paul O. Trépanier.	<u>20, 3-7</u>
Xavier Deniau.	
--> Affichage libre.	<u>4, 6</u>
--> Colloque de Québec.	<u>6, 7</u>
	<u>8, 41-46, 79</u>
Patrice Desbiens. --> Affichage libre.	<u>3, 9</u>
André Desmartis. --> Colloque de Québec.	<u>8, 49-62</u>
Les 2 chapeaux du Canada.	<u>19, 32</u>
Jean-Luc Dion.	
- et un comité de Professeurs de l'Université du Québec à Trois-Rivières. Pétition au Gouvernement du Québec.	<u>19, 35-36</u>
Alfred Kastler au Québec.	<u>5, 9-11</u>

»»»

Affichage libre. Science et Francophonie vous signale...

Citoyens et citoyennes pour un Québec français

CQF

Assemblée générale le 26 février 1988,
82 ouest, rue Sherbrooke, Montréal (Québec)

La LISULF est nécessaire.

»»»

Discussions.

--> Colloque de Québec.	8 , 49-76
--> Colloque de Trois-Rivières.	4A , 49-50
Frederik Dobritz. --> Colloque de Québec.	8 , 63-76
J. Arnold Drapeau.	
--> Rôle.	9 , 5
--> Michel Amyot.	10 , 8-9
<u>Un droit d'auteur.</u> Un Droit des auteurs scientifiques.	
--> Pierre Demers.	10 , 19-21, 10X , 4-6 11 , 22
--> <u>Affichage libre.</u>	11 , 22
Marielle Dubé.	
- et Louise Sylvestre.	
Chercheurs de l'Université de Sherbrooke.	10 , 15-18
Jean-Marie Dubois.	
<u>Deux lettres.</u>	3 , 37
<u>Enfin, un début de projet de recherche</u> <u>sur l'usage du français scientifique</u> <u>à l'Université de Sherbrooke.</u>	3 , 49
<u>Lettre de Constance Mungall.</u>	3 , 37-38
Marie-Victorin. Les résultats des géographes de Sherbrooke relancent le débat.	2 , 46
--> <u>Colloque de Trois-Rivières.</u>	4A , 25-35
--> <u>Rôle.</u>	9 , 5
Jean-Denis Duquette. --> Le Projet DDA.	14 , 6-9
Jean Durup. --> Colloque de Québec.	6 , 9 8 , 35-40, 63-76
Georges Dussault.	
<u>CILF Le Conseil international de la langue</u> <u>française. Entrevue avec Hubert Joly.</u>	12 , 8-9
<u>Espace et francophonie.</u>	11 , 16-17
Louis Dussault. Lettre.	3 , 38-39
Échos d'un colloque. --> Gilles D. Hurteau.	18 , 23-25
Échos d'un colloque de l'AUPFLF. Ottawa, avril-mai 1987. Liste de Périodiques publiant des articles scientifiques en français.	18 , 14-20
<u>L'école de la résistance.</u> --> Pierre Demers.	2 , 35-36
<u>Une école en français.</u>	6 , 11
<u>École Joliot-Curie.</u> --> <u>Affichage libre.</u>	6 , 11
<u>Éditorial.</u>	
=	15 , 2
	16 , 2
	18 , 22
	19 , 37
Henri Carnal.	
Réflexions d'un scientifique helvétique.	4 , 3-4
Raymond Daudel.	
L'avenir du Français scientifique.	3 , 3-4
<u>Irréversible (?)</u>	13 , 2
<u>La LISULF dit NON au projet de loi 140.</u>	16 , 22-23
<u>Logo.</u>	14 , 2
Daniel Pajaud.	
Un mot du président de l'ANSULF.	1 , 4-5
Jean-Claude Pechère.	
Le mot du président de la LISULF.	1 , 4-5
<u>Présages.</u>	19 , 2
<u>Présentation.</u>	1 , 6-7
<u>4 ans révolus.</u>	17 , 6
Joseph Xénopoulos.	
Terminologie et communication.	6 , 12-13

Élizabeth II. --> Paul-O. Trépanier.	20 , 3-7
<u>Encyclopédie.</u> --> <u>Affichage libre.</u>	1 , 26
<u>Les enquêtes de la LISULF.</u>	
<u>Addition, corrections.</u>	14 , 2
<u>Questionnaire.</u>	12 , 7
<u>Réponses des candidats.</u>	13 , 23-24
ENS -->	1 , 9
	5 , 9-10
<u>Erratum pour 1983.</u>	4T , 3-4
<u>Espace et francophonie.</u>	
--> Georges Dussault.	11 , 16-17
<u>État de la ligue.</u> --> <u>Vie.</u>	13 , 3-12
Yves Eudes.	
Pierre Demers. La conquête des esprits par -.	2 , 33-34
--> <u>Couvertures.</u>	1 , 44
Laurent Fabius.	
--> Jean-Pierre Chevènement.	3 , 44
<u>La Faculté.</u> --> Gilles D. Hurteau.	18 , 23-25
<u>FAGEM</u> --> <u>Affichage libre.</u>	12A , 4
	15 , 28
Stélio Farandjis. Lettres.	3 , 8, 9
<u>FCAC, FCAR.</u> --> Pierre Demers.	3 , 46-48
<u>FDST</u> --> <u>Affichage libre.</u>	8 , 88
	12A , 4
<u>Financement des universités.</u>	
--> <u>Mémoire de la LISULF.</u>	15 , 25-26
Jacques Flamand.	
<u>Membre du Conseil.</u>	9 , 4
--> <u>Le projet DDA.</u>	14 , 6-9
André Fleury. Lettre.	3 , 38
d'Iberville Fortier.	
<u>Le français comme langue scientifique.</u>	19 , 7-12
--> <u>Monsieur le Commissaire.</u>	19 , 20-27
<u>français. (Le)</u>	
--> <u>Affichage libre.</u>	2 , 16
	4 , 6
	5 , 23
--> Raymond Daudel.	3 , 3-4
--> d'Iberville Fortier.	19 , 7-12
--> Jean E. Humblot.	1 , 20-21
--> Robert Lapalme.	3 , 48
	4 , 6
--> Jean Leclercq.	9 , 13-21, 10 , 9-13
	11 , 10-15
<u>Le français, langue des sciences.</u>	
--> <u>Affichage libre.</u>	10 , 22-23
--> <u>Colloques...</u>	
<u>Les Français. En attendant -.</u>	4 , 4
<u>France. (La-)</u>	
- - Québec.	
--> Jean-Pierre Chevènement.	3 , 43-45
--> Pierre Demers.	2 , 44-45
	5 , 9
--> Jean-Paul Peyronnet.	3 , 16-17

»»»

S. v. p., adressez votre cotisation.

»»»

Henri François. Lettre.	<u>3, 32</u>
Franco-jeunes à la Semaine des sciences.	<u>15, 18-19</u>
Francophones de partout... --> Affichage libre.	<u>20, 10</u>
Francophonie.	
--> Affichage libre.	<u>4, 6</u>
--> Pierre Demers.	<u>2, 37-39</u>
	<u>15, 27-28</u>
--> Georges Dussault.	<u>11, 16-17</u>
--> La Royauté.	<u>20, 13</u>
Français. --> Affichage libre.	<u>1, 27</u>
Franjeu. --> Chantale Arseneau.	<u>14, 28</u>
 Ginette Gablot.	
(Mention erronée)..	<u>2, 44</u>
--> Affichage libre.	<u>2, 25</u>
--> Jean Leclercq.	<u>2, 24-25</u>
Gembloux.	
-, Belgique et langue française.	<u>9, 11</u>
Le laboureur lisant. -	<u>9, 11</u>
--> Affichage libre.	<u>9, 12</u>
	<u>10, 8</u>
--> Couvertures.	<u>9, 1</u>
	<u>10, 1</u>
	<u>10X, 1</u>
Gens du Sommet.	<u>19, 40</u>
GEPE --> Affichage libre.	<u>14, 27</u>
Michel Gérin.	
Travail et Santé. Nouvelle revue scientifique en français.	<u>13, 26</u>
Paul Germain.	
Lettres.	<u>1, 15</u>
	<u>3, 9</u>
	<u>5, 11</u>
--> Pierre Demers.	<u>1, 16</u>
	<u>2, 15</u>
	<u>9, 4</u>
Françoise Gilbert. --> Vie.	<u>9, 4</u>
Yves Gingras. --> Colloque de Trois-Rivières.	<u>4A, 36-48</u>
Yves Giroux. --> Pierre Demers.	<u>2, 22</u>
Gérald Godin. Remerciements à -.	<u>1, 3</u>
Florian Gosselin. Rôle.	<u>9, 5</u>
Hugues Gounelle de Pontanel.	
Remèdes.	<u>2, 7</u>
Lettre.	<u>3, 7-8</u>
Bernard Grandmaître.	
--> Colloque d'Ottawa.	<u>19, 3</u>
Georges Gros.	
Lettre. (La Pressothèque).	<u>3, 14</u>
Lettre à -. (La Pressothèque).	<u>3, 15</u>
Achille Hannequart. Résumé.	<u>9, 7</u>
Joseph Hanse. Trahisons.	<u>20, 11-12</u>
Pierre Harvey. --> Colloque de Québec.	<u>8, 46-63</u>
HCLF Haut comité de la langue française.	
--> Affichage libre.	<u>3, 8</u>
--> CGLF	<u>6, 10</u>
--> Stélio Farandjis.	<u>3, 9</u>
--> Marcel Locquin.	<u>3, 14</u>
HEC --> Affichage libre.	<u>8, 88</u>
	<u>12A, 4</u>
	<u>13, 15</u>
	<u>15, 28</u>
Jacques Henripin. Prix Léon Gérin 1982.	<u>2, 17</u>
Hoang-Don-Tri. ... Mais aujourd'hui il n'y a pas de Malherbe.	<u>1, 22-23</u>

P. 28, Science et Francophonie, No 20A, décembre 1987.

L'homme invisible. --> Affichage libre.	<u>3, 9</u>
Marcus Hotz. --> Colloque de Trois-Rivières.	<u>4A, 50</u>
Jean C. Humblot. Le français, langue scientifique internationale.	<u>1, 20-21</u>
Gilles D. Hurteau. La Faculté. Échos d'un colloque de l'AUPELF. Université d'Ottawa.	<u>18, 23-25</u>
Hydro-Québec. Premier membre corporatif.	<u>3, 9</u>
L'hypothèse. --> Colloque d'Ottawa.	<u>20, 8-10</u>
Il faut. --> Michel Amyot.	<u>10, 8-9</u>
INTERFACE.	
--> Affichage libre.	<u>11, 22</u>
--> Affichage libre. ACFAS.	<u>5, 8</u>
	<u>10, 25</u>
--> Il faut.	<u>10, 8-9</u>
--> Lucette Michaux-Chevry.	<u>17, 12-13</u>
Intervenants. --> Colloque de Québec.	<u>8, 84</u>
IRC --> Affichage libre.	<u>13, 15</u>
Pierre Jaissen.	
Lettre.	<u>3, 26</u>
--> Jean Leclercq.	<u>3, 26</u>
André Jaumotte. --> Colloque de Chicoutimi.	<u>9, 7</u>
	<u>12, 5-6</u>
	<u>13, 16-21,</u>
	<u>14, 3-5</u>
Roger Jean. --> Affichage libre.	<u>2, 33</u>
Michel Jobert.	
- au congrès du Mouvement* des démocrates pour la langue française.	<u>1, 27</u>
* <i>Mouvement et non Union.</i>	
Rémi Jolivet. Lettre.	<u>3, 31</u>
Hubert Joly. --> Georges Dussault.	<u>12, 8-9</u>
Béla Joos. --> Le projet DDA.	<u>14, 6-9</u>
Alfred Kastler.	
Lettres.	<u>1, 9</u>
	<u>3, 6</u>
-. Sa dernière entrevue.	<u>5, 12-14</u>
--> Couvertures.	<u>5, 1</u>
--> Pierre Demers.	<u>1, 8</u>
	<u>3, 7</u>
--> Jean-Luc Dion.	<u>5, 9-11</u>
--> Les LISULFIENS.	<u>14, 19-20</u>
Kiosque.	
- conjoint AUPELF - CIREEL - OLF	
- LISULF.	<u>8, 4</u>
--> Maurice Day.	<u>18, 1</u>
La LISULF, sa revue, son kiosque au 55e congrès de l'ACFAS.	
Salon du livre et de l'instrumentation scientifique.	<u>18, 4</u>
6. Klein --> Affichage libre.	<u>2, 25</u>

»»»

La LISULF est nécessaire.

S. v. p., adressez votre cotisation.

La LISULF est nécessaire.

Le Laboureur.			
- lisant.	<u>9, 11</u>		
--> Couvertures.	<u>9, 1</u>		
	<u>10, 1</u>	<u>10X, 1</u>	
Paul Lacoste.			
--> Colloque d'Ottawa.	<u>20, 8-10</u>		
--> Sommet de Québec.	<u>19, 13-15</u>		
Guy Lacroix. --> Le Projet DDA.	<u>14, 6-9</u>		<u>10X, 7</u>
Michel Laffineur. --> Colloque de Chicoutimi.	<u>12, 3-4</u>		<u>13, 8</u>
Gérard Laganière.			
--> Affichage libre.	<u>2, 25</u>		<u>10, 27</u>
--> Hélène Cajolet-Laganière.	<u>3, 5, 25</u>		<u>12, 11</u>
Jean Lagrula. Lettre. Le pâté d'alouette.	<u>3, 15</u>		<u>15, 32</u>
Fernand Lalonde. --> Jacques Parizeau.	<u>2, 19-21</u>		<u>18, 26</u>
Michèle Lalonde. --> "Speak white".	<u>15, 15</u>		
Lanque. (La-)			
--> Jean-Pierre Bouchard.	<u>17, 10</u>		
- de publication. --> Affichage libre.	<u>2, 25</u>		
- universelle. --> Pierre Collinge.	<u>9, 23-26</u>		
Les -s autres que le français.			
--> Affichage libre.	<u>10, 23</u>		
La langue française.			
--> Académie des sciences.	<u>1, 34-42</u>		
--> Académie nationale de médecine.	<u>2, 8-11</u>		
--> Michel Jobert.	<u>1, 27</u>		
Gilbert Lannoy.			
Une anecdote en A, B, C. L'Académie.	<u>5, 22</u>		
Le Colloque de Trois-Rivières.	<u>3, 35-37</u>		
Vice-président de la LISULF.	<u>9, 4</u>		
--> Colloque de Québec.	<u>8, 49-76</u>		
--> Colloque de Trois-Rivières.	<u>4A, 1-5</u>		
--> MST	<u>5, 7-8</u>		
--> Hubert Reeves.	<u>2, 32</u>		
Robert Lapalme. Pourquoi pas du français?	<u>3, 48</u>		
	<u>4, 6</u>		
	<u>9, 5</u>		
Robert Laurence. --> Rôle.	<u>2, 19-21</u>		
Camille Laurin. --> Jacques Parizeau.	<u>3, 27</u>		
Michel Lavigne. Le Ministre Davis.	<u>9, 5</u>		
Luc Lavoie. --> Rôle.			
Jean Leclercq.			
Cinq lettres.	<u>3, 22-25</u>		
Le français est-il hors-jeu dans la science en marche.	<u>9, 13-21,</u>		
	<u>10, 9-13, 11, 10-15</u>		
Paule Leduc. Lettre.	<u>3, 33</u>		
Jean-Marc Léger. --> Colloque de Québec.	<u>8, 51</u>		
Le Monde. --> Pierre Demers.	<u>1, 14</u>		
Les LISULFIENS. --> Vie.	<u>14, 19-20</u>		
René J. A. Lévesque.			
Entrevue avec -.	<u>3, 44-48</u>		
--> Les LISULFIENS.	<u>14, 19-20</u>		
Lettre 101. --> Affichage libre.	<u>3, 45</u>		
Camille Limoges. --> MST	<u>5, 3</u>		
Liste de Périodiques publiant des articles scientifiques en français. --> Échos...	<u>18, 14-21</u>		
La LISULF dit NON au projet de loi 140.	<u>16, 22-23</u>		
Marcel Locquin. Lettre.	<u>3, 14</u>		
Loi 140. Projet de - --> LISULF	<u>16, 22-23</u>		
Jean-Paul Longavesne. --> Couvertures.	<u>3, 1, 2</u>		
Paul Lorrain. --> Colloque de Trois-Rivières.	<u>4A, 16-20</u>		
Paul Mainguet. --> Colloque de Chicoutimi.	<u>9, 7</u>		
	<u>17, 4</u>		
	<u>1, 22-23</u>		
Malherbe. --> Hoang-Don-Tri.			
Manifeste de Montréal.			
--> Affichage libre.	<u>10, 27</u>		
	<u>12, 11</u>		
	<u>15, 32</u>		
	<u>18, 26</u>		
--> Vie.			
Marie-Victorin.			
--> Couvertures.	<u>2, 1, 2</u>		
--> Pierre Demers.	<u>2, 12</u>		
Membre corporatif. Nouveau -; IUQAM.	<u>4, 5</u>		
Membres.			
- de la LISULF en 1987. Répertoire 1987.	<u>20, 14-19</u>		
--> Statistiques. (1983)	<u>4, 7</u>		
--> Vie. (1985)	<u>13, 3-12</u>		
Mémoire de la LISULF "sur le financement des universités".	<u>15, 25-26</u>		
Lucette Michaux-Chevry. ... parle de SCIENCE ET FRANCOPHONIE. INTERFACE. Secrétaire d'État à la Francophonie.	<u>17, 12-13</u>		
Jacques Michel.			
--> Affichage libre.	<u>2, 25</u>		
--> Jean Leclercq.	<u>2, 24-25</u>		
La MIDIST.	<u>6, 10-11</u>		
Paul Millet.			
--> Colloque de Québec.	<u>8, 63-76</u>		
--> Rôle.	<u>9, 5</u>		
Mission accomplie.	<u>4, 5</u>		
François Mitterrand.			
--> Déclaration commune France-Québec.	<u>3, 44</u>		
--> Pierre Demers.	<u>3, 40-42</u>		
Monsieur le Commissaire, vous nous trompez!	<u>19, 20-27</u>		
Montréal dit "NON" à la LISULF!	<u>13, 13-15</u>		
Jacques-Yvan Morin. --> Remerciements.	<u>1, 3</u>		
Roger Morvan. --> Affichage libre.	<u>1, 26</u>		
Philippe Moureaux.			
Lettre.	<u>3, 30</u>		
Lettre à -.	<u>3, 30</u>		
MST Ministère de la science et de la technologie. (Québec)			
Le cas Pierre Dansereau. Que va faire le -?	<u>6, 16</u>		
En attendant le -. Un intérim selon nos moyens.	<u>4, 4</u>		
Gilbert Lannoy. Une évaluation sans mesure.	<u>5, 7-8</u>		
Camille Limoges. Lettre aux lecteurs externes.	<u>5, 3</u>		
Que se passe-t-il au -?	<u>5, 6-7</u>		
Rapport. 1er lecteur externe.	<u>5, 3-5</u>		
2e lecteur externe.			

» » »

S. v. p., adressez votre cotisation.

>>>

Questions. (Les -)

à la Reine. --> **Paul O. Trépanier.** 20, 3-7

- de Science et francophonie.

À **Hubert Reeves.** 3, 50

Rapport. --> **Jean-Claude Richer.** 10, 6

Rébus. 4, 5, 7

Rédaction.

- scientifique. --> Affichage libre. 1, 7

- technique. --> Affichage libre. 2, 25

Hubert Reeves.

--> **Pierre Demers.** 2, 41-43

--> **Gilbert Lannoy.** 2, 32

--> **Questions.** 3, 50

Les règlements généraux. --> Vie. 11, 4-7

Anne-Marie Reinhardt. --> Affichage libre. 2, 16

4, 6

Remerciements.

- à **Gérald Godin, Jacques-Yvan**

Morin et Gilbert Paquette. 1, 3

--> Colloque de Québec. 8, 3

Gil Rémillard. --> Colloque d'Ottawa. 19, 4

Rencontre. --> **Mireille Palluy.** CQF. 14, 21

Répertoire 1987. --> Vie. 20, 14-19

Résistance. --> Penetang. 1, 44

Réunion générale. --> Affichage libre. 4, 8

Revue scientifiques.

--> **Jean-Claude Pechère.** 2, 3

RGO Réunion générale et d'orientation. 4, 6

Jean-Claude Richer.

La parole est au nouveau président. 9, 3

Président du Conseil. 9, 4

Rapport du Président. 10, 6

--> Colloque de Chicoutimi. 12, 3

Romands. --> Chronique helvétique. 14, 22-27

Denis Roy. --> Rôle. 9, 5

Ghislain Roy. --> Colloque de Québec. 8, 49-62

Gisèle Roy. Lettre. 3, 40

Royal Society of Canada. --> **Pierre Demers.** 3, 18-20

La Royauté britannique dans la Francophonie. 20, 13

Jean-Pierre Saint-Dizier. --> Rôle. 9, 5

Dorothée Sainte-Marie.

--> Colloque de Trois-Rivières. 4A, 16-20

Salon. --> Kiosque. 18, 4

Camille Sanderfy. Prix Marie-Victorin. 2, 17

Le scandale des sous-marins. --> 19, 33-34

Louis Schweitzer. --> Affichage libre. 3, 45

Science et Francophonie. Passé -. --> Vie. 10, 4-7

SCIENCE ET FRANCOPHONIE.

--> **Lucette Michaux-Chevry.** 17, 12-13

Science française. --> Académie des sciences. 1, 34-42

Semaine des sciences. --> Franco-Jeunes. 15, 18-19

Séminaire. --> Affichage libre. 1, 7

2, 3

Eugene Smith. --> Bataille. 1, 24-25

Société royale du Canada.

--> **Pierre Demers.** 3, 18-20

--> **Couvertures.** 3, 52

Sommet de Québec.

À toutes les personnes. 19, 5, 40

Délégation, mémoire. **Jean-Louis Parrot,**

Paul Lacoste, Pierre Demers. 19, 13-15

Sommet de Québec. (Suite).

Que pouvons-nous espérer du -? 19, 28-34

Sommet de Versailles.

--> **Couvertures.** 2, 48

--> **Pierre Demers.** 3, 40-42

Sommet helvétique. 11, 18-20

Un Sommet sans la Suisse. --> Berne. 13, 24-26

Jean-Pascal Souque. --> Colloque de Québec. 8, 49-62

Daouda Sow. --> Couvertures. 15, 1

SPAR Aérospatiale. --> Affichage libre. 20A, 12

"Speak white". --> **Michèle Lalonde.** 15, 15

SSJB. --> Affichage libre. 15, 26

17, 20

Statistiques sur la LISULF. --> Vie. 4, 6

Suisse.

La - encore, mais aussi l'Europe. --> Vie. 4, 4

Nous attendions la -. --> Vie. 4, 4

--> **Chronique.** 13, 24-26

--> **Sommet.** 11, 18-20

Paul-François Sylvestre.

--> **Pierre Demers.** 2, 35-36

Louise Sylvestre. --> **Marielle Dubé.** 10, 15-18

Tarifs. 15, 24

16, 10

18, 3

Téloglobe Canada. --> Affichage libre. 16, 6

Thèse. --> Colloque d'Ottawa. 20, 8-10

André Thomas.

Lettres. 1, 10, 12

--> **Pierre Demers.** 3, 7

Timbres Patriote.

20, 2

Daniel Tolédano. Membre du Conseil. 9, 4

À toutes les personnes. --> Sommet de Québec. 19, 5, 40

Trahison. --> Affichage libre. 2, 24

Trahisons. --> **Joseph Hanse.** 20, 11-12

Transferts. --> **Charles Castonguay.** 3, 28

Carole Tremblay.

Vers une révolution dans le monde de l'édition

scientifique. UQAM 11, 3

Paul O. Trépanier.

- et **Pierre Demers.** Questions à la Reine

Élizabeth II. CQF, LISULF. 20, 3-7

UEL --> Affichage libre. 20A, 12

ULvI --> Couvertures. 8, 01

UMI --> Affichage libre. 13, 15

14, 27

19, 12

Unanimité académique.

Université d'Ottawa. --> Avenir. 18, 14-21

UQ --> Affichage libre. 12A, 4

15, 26

>>>

La LISULF reçoit les cotisations et les dons. Cotisation 1988: 25 \$ (125 FF), étudiants 10 \$ (50 FF), Membre corporatif 200 \$ (1000 FF). Ordre LISULF, s. v. p. au pair à Montréal (\$ Canada) ou à Paris (FF). Adresse LISULF: 1200 rue Latour, Saint-Laurent (Québec) H4L 4S4 ou a/s Rémillard, 24, quai de la Marine, 93450 Ile-Saint-Denis, France.

>>>

<u>UQAC</u>		
--> <u>Affichage libre.</u>	<u>4, 5</u>	
--> <u>Couvertures.</u>	<u>12, 1</u>	
<u>UQTR</u>		
<u>Photos.</u>	<u>5, 9</u>	
--> <u>Jean-Luc Dion.</u>	<u>19, 35-36</u>	
<u>URCA</u>		
--> <u>Affichage libre.</u>	<u>18, 10</u>	
	<u>19, 12</u>	
<u>Vade-mecum.</u>	--> <u>Affichage libre.</u>	<u>1, 26</u>
<u>Carla Vanderperren.</u>	--> <u>Jean Baudet.</u>	<u>3, 29</u>
<u>Jean-Pierre van Deth.</u>		
--> <u>Colloque de Québec.</u>	<u>6, 8</u>	
	<u>8, 27-34, 49-76</u>	
--> <u>Couvertures.</u>	<u>7, 1</u>	
<u>Vice-Recteurs. Lettre de rappel.</u>		<u>2, 24</u>
<u>Vie de la LISULF.</u>		
<u>Charte 1980.</u>	--> <u>Affichage libre.</u>	<u>9, 27</u>
	<u>11, 24</u>	<u>12, 12</u>
	<u>13, 28</u>	<u>20, 20</u>
<u>Le Colloque de Chicoutimi et les affaires de la Ligue.</u>		<u>10, 3</u>
<u>Conseil, ACFAS, Sommet, Assemblée annuelle.</u>		<u>17, 25-26</u>
<u>Le Conseil du 10 novembre 1984.</u>		<u>10, 3</u>
<u>La - continue.</u>		<u>9, 4</u>
--> <u>Éditorial.</u>		
<u>Les LISULFIENS. Alfred Kastler, Pierre de Bellefeuille, René J. A. Lévesque.</u>	<u>14, 19, 20</u>	
<u>Manifeste de Montréal.</u>		
--> <u>Affichage libre</u>	<u>10, 27</u>	
	<u>10X, 7</u>	<u>12, 11</u>
	<u>13, 8</u>	<u>15, 32</u>
<u>Le Manifeste de Montréal.</u>		<u>18, 26</u>
<u>Le nom de notre association.</u>		
--> <u>Pierre Collinge.</u>		<u>16, 15-16</u>
<u>Le passé ..de Science et Francophonie.</u>		<u>10, 4-7</u>
<u>Le projet DDA. Colloque atelier à l'UQAM en novembre 1985. Extraits et textes.</u>		
<u>Guy Arbour, A. T. Balaban, André Barbeau', Pierre Demers, Jean-Denis Duquette, Jacques Flamand, Béla Joos, Guy Lacroix et Jeffrey Watson.</u>	<u>14, 6-9</u>	
<u>Règlements généraux.</u>		<u>11, 4-7</u>
<u>Réunion générale.</u>	--> <u>Affichage libre.</u>	<u>4, 8</u>
<u>RGO Réunion générale et d'orientation.</u>		<u>4, 6</u>
<u>Statistiques.</u>		
- à la fin de 1983.		<u>4, 7</u>
- État à la fin de 1985.		<u>13, 12</u>
- Répertoire. Membres en 1987.		<u>20, 14-19</u>
<u>Vision d'avenir.</u>		<u>1, 12</u>
<u>Wallons.</u>	--> <u>Pierre Demers.</u>	<u>1, 28-33</u>
<u>Jeffrey Watson.</u>		
<u>Le Dr. - fait face.</u>		<u>14, 30</u>
<u>Mystères.</u>		<u>15, 17</u>
--> <u>L'affaire -.</u>		<u>15, 26, 28</u>
		<u>16, 24</u>
--> <u>Affichage libre.</u>		<u>14, 15, 29</u>
--> <u>Pierre Demers.</u>		<u>16, 24</u>
--> <u>Vie.</u>		<u>14, 6-9</u>
<u>Francis Wail. Lettre.</u>		<u>3, 32</u>

<u>Marc Wilmet.</u>	--> <u>Colloque de Chicoutimi.</u>	<u>9, 9</u>
		<u>13, 22</u>
		<u>14, 10-15</u>
<u>Bernadette Wilmet-Devos.</u>	--> <u>Colloque de Chicoutimi.</u>	<u>9, 9</u>
		<u>17, 5-9</u>
<u>Joseph Xénopoulos.</u>	--> <u>Éditorial.</u>	<u>18, 5-6</u>
		<u>6, 12-13</u>

□

Affichage libre. Science et Francophonie vous signale...

CHUL

Centre hospitalier de l'Université Laval

Membre corporatif pour 1987

Correspondant : Fernand Labrie

SPAR

Aérospatiale

Membre corporatif pour 1987

Correspondant : R. Chartrand

Université d'État de Liège

Membre corporatif pour 1987

Correspondant : Robert Collée

Université du Québec

Membre corporatif pour 1987

Correspondant : Claude Hamel

PUM

Presses universitaires de Montréal

Membre corporatif pour 1987

Correspondant : Pierre Demers